



# حفظ البدن

(رساله‌ای فارسی در بهداشت و تندرستی)

تألیف

امام فخرالدین محمد دزازی

(درگذشته ۶۰۶ ه. ق.)

مقدمه تحقیق و تصحیح

محمد ابراهیم ذاکر



سرشناسه	:	فخر رازی، محمد بن عمر، ۹۵۴۴ - ۶۰۶ ق.
عنوان و نام پدیدآور	:	حفظ‌البدن (رساله‌ای فارسی در بهداشت و تندرستی) / تألیف امام فخرالدین محمد بن عمر رازی؛ تصحیح محمد ابراهیم ذاکر.
مشخصات نشر	:	تهران: مرکز پژوهشی میراث مکتوب، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری	:	شصت و چهار، ۲۵۶ ص.
فروست	:	میراث مکتوب؛ ۲۲۰، علوم و فنون؛ ۱۷.
شابک	:	۸۵۰۰۰ ریال: 978-600-203-016-0
وضعیت فهرست‌نویسی	:	فیا
یادداشت	:	کتابنامه: ص. ۲۵۱؛ همچنین به صورت زیرنویس.
یادداشت	:	نمایه.
موضوع	:	پزشکی اسلامی - متون قدیمی تا قرن ۱۴
موضوع	:	بهداشت شخصی - متون قدیمی تا قرن ۱۴.
شناسه افزوده	:	ذاکر، محمد ابراهیم، ۱۳۳۵ - ، مصحح
رده‌بندی کنگره	:	۱۳۹۰ ۷ح۳ف/۱۲۸ R
رده‌بندی دیویی	:	۶۱۰
شماره کتابشناسی ملی	:	۲۳۵۱۹۹۳



# حفظ البدن

(رساله‌ای فارسی در بهداشت و تندرستی)



مقدمه، تحقیق و تصحیح

محمد ابراهیم ذاکر



(رساله‌ای فارسی در بهداشت و تندرستی)

تألیف: امام فخرالدین محمد بن عمر رازی (درگذشته ۶۰۶ هـ . ق)

تصحیح: محمد ابراهیم ذاکر

ناشر: میراث مکتوب

مدیر تولید: محمد باهر

ترجمه گزیده مقدمه به انگلیسی: مصطفی امیری

مدیر فنی و امور چاپ: حسین شاملوفرد

حروفچین و صفحه‌آرا: رضا سلگی

چاپ اول: ۱۳۹۰

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

بها: ۸۵۰۰ تومان

شابک: ۰ - ۱۶ - ۲۰۳ - ۶۰۰ - ۹۷۸

چاپ: نقره آبی - صحافی: سیاره

---

همه حقوق متعلق به ناشر و محفوظ است  
نشر الکترونیکی اثر بدون کسب اجازه کتبی از ناشر ممنوع است

نشانی ناشر: تهران، ش. پ: ۱۳۱۵۶۹۳۵۱۹

تلفن: ۶۶۴۹۰۶۱۲، دورنگار: ۶۶۴۰۶۲۵۸

E-mail: [tolid@MirasMaktoob.ir](mailto:tolid@MirasMaktoob.ir)

<http://www.MirasMaktoob.ir>





دریانی از فرهنگ پرمایه اسلام و ایران در خمه های خطی موج می زند. این نسخه ها، در حقیقت، کارنامه دانشمندان و نوابغ بزرگ هویت نامه ما ایرانیان است. برعمده هرنسلی است که این میراث پراج را پاس دارد و برای شناخت تاریخ و فرهنگ و ادب و سوابق علمی خود به احیا و بازسازی آن اهتمام ورزد.

با همه کوششهایی که در سالهای اخیر برای شناسایی این ذخایر مکتوب و تحقیق و جمع در آنها انجام گرفته و صد ها کتاب و رساله ارزشمند انتشار یافته هنوز کار نا کرده بسیار است و هزاران کتاب و رساله خطی موجود در کتابخانه های داخل و خارج کشور شناسانده و منتشر نشده است. بسیاری از متون نیز، اگرچه بارها به طبع رسیده، منطبق بر روش علمی نیست و تحقیق و تصحیح مجدد نیاز دارد. احیاء و نشر کتاب ها و رساله های خطی و طیفه ای است بر دوش محققان و مؤسسات فرهنگی. مرکز پژوهشی میراث مکتوب در راستای این هدف در سال ۱۳۷۲ بنیاد نهاده شد تا با حمایت از کوشش های محققان و مصححان، و با مشارکت ناشران، مؤسسات علمی، اشخاص فرهیخته و علاقه مندان به دانش و فرهنگ سهمی در نشر میراث مکتوب داشته باشد و مجموعه ای ارزشمند از متون و منابع تحقیق به جامعه فرهیخته ایران اسلامی تقدیم دارد.

اکبر ایرانی  
مدیر عامل مرکز پژوهشی میراث مکتوب

## فهرست مطالب

دیباچه .....	سیزده
الف) امام فخر رازی از نگاه ابن ابی اصیبعه .....	سیزده
گزاره وصیت نامه .....	بیست و چهار
ب) آثار فخر رازی .....	سی و دو
ج) دست نوشته ها و نکاتی درباره حفظ البدن .....	سی و نه
۱. دست نوشته ایاصوفیه .....	سی و نه
۲. دست نوشته کمبریج .....	چهل
۳. نکته هایی درباره کتاب حفظ البدن .....	چهل و یک
د) ویژگی های نوشتاری کتاب .....	چهل و چهار
ه) تاریخچه حفظ البدن نگاری .....	چهل و هفت
سپاسگزاری .....	پنجاه و نه
سراغاز متن .....	۱
مقالت نخستین - در بیان علامات امزجه بر سبیل اجمال .....	۵
[باب] اوّل در بیان نشانه های مزاجها بر طریق کلی .....	۷
باب دوّم در شناختن مزاج هر اندامی .....	۱۵
فصل اوّل در شناخت مزاجهای دماغ .....	۱۵
فصل دوّم در مزاجهای دل .....	۱۶
فصل سوّم در مزاجهای جگر .....	۱۷
فصل چهارم در مزاجهای معده .....	۱۸
فصل پنجم در شناخت مزاجهای خصیتین و اوعیه منی .....	۱۸



۱۹	مقالت دوم - در بیان تدبیر هوا و آنچه بدان باب تعلق دارد
۲۱	فصل اوّل اسباب السّته
۲۳	فصل دوّم در بیان حاجت حیوانات به هوا
۲۵	فصل سوّم در بیان تغیر هوا
۳۳	فصل چهارم در شرح حال تن مردم در هر شهری و جایگاهی
۳۷	فصل پنجم در شرح هوای نیک و هوای معتدل
۳۹	مقالت سوم - در شرح مضرتّ هوای مختلف و علاج هر یک بر سبیل تفصیل
۴۱	فصل اوّل در مضرتّ هوای گرم
۴۳	فصل دوّم در مضرتّ هوای سرد
۴۵	فصل سوّم در آنچه از بوی ناخوش شنیدن رنجه دارد
۴۷	فصل چهارم در آنکه بوی خوش یابد، رنجور شود
۴۹	فصل پنجم در منفعت و مضرتّ عطرها
۵۳	فصل ششم در اسپرغمها
۵۷	مقالت چهارم - در مشروبات
۵۹	بخش اوّل در شرح صفات آبها
۵۹	فصل اوّل در منفعتهای آب خوردن
۶۰	فصل دوّم در اقسام آبها
۶۱	فصل چهارم <sup>۱</sup> در اقسام آبها
۶۶	فصل پنجم در بسیاری آب خوردن
۶۸	فصل ششم اندر مضرتّ آب سرد
۷۰	فصل هفتم در آبهای سردکرده به برف و یخ
۷۱	فصل هشتم در آبهای متغیر
۷۶	فصل نهم اندر طعامهای آب شور
۷۹	بخش دوم از مقالت چهارم در شراب
۷۹	فصل اوّل در منافع شراب
۸۱	فصل دوّم در بیان آنکه چرا شراب انگوری از همه شرابها بهتر است
۸۲	فصل سوّم در بیان مضرات شراب
۸۵	فصل چهارم در بیان آنکه شراب موافق طبع کیست

۱. عنوان «فصل سوّم» از دست نویسنده و یا رونویس‌کننده افتاده است.



فصل پنجم در بیان آنکه شراب در کدام فصل موافق تر باشد	۸۵
فصل ششم در شرح حال آن کس که شراب خوردن عادت نکرده بود	۸۶
فصل هفتم در شرح حالی که مردم مست را پدید آید	۸۶
فصل هشتم در طبیعت شراب	۹۲
فصل نهم در مراتب مستی	۹۲
فصل دهم در اسباب زود مست شدن	۹۳
فصل یازدهم در بیان آنکه شراب کی شاید خوردن	۹۴
فصل دوازدهم در بیان آنکه چه باید خوردن تا شراب بسیار خورد و دیر مست شود	۹۵
فصل سیزدهم در بعضی از احوال که شراب خواره به کار آید	۹۶
فصل چهاردهم در اقسام شرابها	۹۷
بخش سوم از مقالات چهارم در انواع اشربه	۱۰۱
فصل پانزدهم در علاج او؛ حالی که در شراب خوردن پدید آید	۱۰۵
فصل شانزدهم در علاج خمار	۱۰۷
<b>مقالات پنجم - در تدبیر مأكولات</b>	۱۱۱
بخش اول در طبایع مفردات	۱۱۳
فصل دوم در گوشتها	۱۱۶
فصل سوم در شرح اعضای حیوانات	۱۲۰
فصل چهارم در طبیعت آبها	۱۲۲
فصل پنجم در شرح ابزارها که به سرکه و جز آن سازند	۱۲۷
فصل ششم در شیر و آنچه از او سازند	۱۲۹
فصل هفتم در تره‌ها	۱۳۱
فصل هشتم در بقول	۱۳۵
فصل نهم در افزارهای دیگر	۱۳۷
فصل دهم در میوه‌های تر	۱۳۹
فصل یازدهم در میوه‌های خشک	۱۴۴
فصل دوازدهم در شیرینیا	۱۴۵
فصل سیزدهم در روغنها	۱۴۶
بخش دوم در چگونگی غذا خوردن	۱۴۹
فصل اول در حقیقت غذا	۱۴۹
فصل دوم در بیان آنکه غذا چگونه باید خوردن	۱۵۰



۱۵۵	مقالت ششم - استفراغها
۱۵۷	بخش اول در استفراغ مباشرت کردن
۱۵۷	فصل اول علاج اعضای تناسل
۱۵۸	فصل دوم در منافع جماع
۱۵۹	فصل سوم در مضرت‌های جماع که نه بر وقت و نه بر شهوت صادق افتد
۱۶۱	فصل چهارم مردم لاغر و یا فربه
۱۶۲	فصل پنجم در تدبیرهای موافق
۱۶۷	فصل ششم در کیفیت شکستن جماع
۱۶۸	فصل هفتم در آنکه قضیب بی شهوت جماع برخاسته بماند
۱۶۸	فصل هشتم در آنکه آب زود بیرون جهد
۱۷۳	فصل نهم در اسباب ضعیفی از مجامعت کردن
۱۷۴	فصل دهم در تدبیرهای قوت‌دهنده
۱۷۶	فصل یازدهم در داروها که از غذا سازند
۱۸۴	فصل دوازدهم در معجونها
۱۸۵	فصل سیزدهم در داروهایی که چون طلی کنند قضیب را سخت کنند
۱۸۶	فصل چهاردهم در حقنه و شیاف
۱۸۷	فصل پانزدهم در بزرگ کردن قضیب
۱۸۸	فصل شانزدهم در لذت زیادت کردن مردان و زنان
۱۸۹	فصل هفدهم داروهای به خود گرفتنی
۱۸۹	فصل هجدهم در تنگ کردن فرج
۱۹۱	فصل نوزدهم در وقت جماع کردن
۱۹۱	فصل بیستم مباشرت کردن با غلام
۱۹۳	بخش دوم در استفراغها و در گرمابه رفتن
۱۹۵	مقالت هفتم - در حرکت و سکون
۱۹۷	فصل اول در حاجتمندی تندرستان به حرکت و ریاضت
۱۹۹	فصل دوم در وقت ریاضت
۲۰۱	فصل سوم در اندازه ریاضت
۲۰۳	فصل چهارم در ریاضت جزوی



۲۰۵	.....	مقالت هشتم - به تدبیر خواب و بیداری
۲۰۷	.....	فصل [اول] اندر منافع خواب
۲۰۹	.....	فصل [دوم] در آنچه چگونه باید خفتن
۲۱۱	.....	انجامه دست نوشته کمبریج
۲۱۳	.....	پیوست های دست نوشته کمبریج
۲۲۱	.....	نمایه ها
۲۲۳	.....	کسان
۲۲۴	.....	جای ها
۲۲۵	.....	داروها
۲۳۲	.....	خوراکی ها
۲۳۹	.....	بیماری ها و مزاج ها
۲۴۷	.....	جانوران
۲۴۹	.....	وزن ها و اندازه ها
۲۵۱	.....	کتابنامه



مرکز تحقیقات کتابپژوهی و اسناد

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران





## دیباچه

### الف) امام فخر رازی از نگاه ابن ابی اصیبعه

بایسته دیده شد برای نگارش پیشگفتاری در شأن فرهیختگانی که همواره آثار ارزشمند سازمانی بزرگ، همچون مرکز پژوهشی میراث مکتوب، را نازک‌بینانه بررسی می‌کنند، بخشی از کتاب عیون‌الانباء فی طبقات‌الاطباء را، که وابسته به زندگی‌نامه امام فخر رازی است، از زبان ابن ابی اصیبعه، که به زبان عربی بازگو شده، به پارسی برگردانده و در دسترس شما بزرگان گذارده شود. گویا این بخش از کتاب عیون‌الانباء<sup>۱</sup> به پارسی برگردانده نشده است. از این رو، به دنبال برگردان زندگی‌نامه دو بزرگ پزشک ایرانی، رازی و بوعلی سینا، از آن کتاب در پیشگفتار برگردان کتاب قولنج رازی و رساله قولنج بوعلی سینا بر آن شدم که آرام‌آرام زندگی‌نامه یک این بزرگان ایرانی را از آن کتاب از تازی به پارسی برگردانم.

---

۱. ابن ابی اصیبعه (۶۰۰ - ۶۶۸ ق / ۱۲۰۳ - ۱۲۶۹ م) بوعباس موفق‌الدین احمد خزرچی فرزند قاسم فرزند خلیفه پزشک و تاریخ پزشکی نگار است. پدر بزرگ او به سال ۵۹۶ به دمشق می‌آید و موفق‌الدین در این شهر چشم به جهان می‌گشاید. او در خاندانی پزشک بزرگ شد. نخستین آموزگارش یعقوب فرزند صقلاب بود و پس از آن به شاگردی ابن‌دخوار درآمد. سپس به مصر رفت و در آنجا چشم‌پزشک بیمارستان ناصری گشت. او دوباره به دمشق بازگشت و پزشک ویژه عزالدین ایدمر شد. وی دانش گیاه‌شناسی را از ابن‌یطار فراگرفت. ابن ابی اصیبعه کتابی را در تاریخ پزشکی و زندگی‌نامه پزشکان سراسر گیتی از نخستین ایشان تا روزگار خودش گرد می‌آورد که در پانزده بخش می‌باشد و بر آن نام عیون‌الانباء فی طبقات‌الاطباء می‌گذارد. او این کتاب را به نام وزیر بوحسن فرزند غزال سامری می‌نگارد. (عیون‌الانباء ص ۴)

ابن‌ابی‌اصیبه در سرگفتار زندگی‌نامه فخر رازی او را بر پایه دیدگاهش به شناخته‌ترین نامش یاد می‌کند که همان ابن خطیب ری است.

گوید<sup>۱</sup>: او امام فخرالدین بو‌عبدالله محمد فرزند عمر فرزند حسین رازی است که فرزانه‌ترین هم‌روزگاران<sup>۲</sup>ش و از بزرگان دانشمندان و حدیث‌دانان بود. بزرگی و فرزاندگی او در گیتی نمایان و آشکار گشت و نوشته‌هایش و شاگردانش در سراسر جهان پخش شدند.

ابن خطیب در فراگیری دانش‌های فقهی و شرعی و حکمت بسیار آزمند بود. او نیکوسیرت و نهاد و تیزهوش و خوش‌سخن و بسیار زبردست و آگاه بود و دارای دیدگاه‌های استوار و فراگیر در دانش پزشکی و استدلال‌های آن بود. شناختی بسنده به ادبیات داشت و سروده‌هایی به زبان پارسی و تازی از خود به جای گذاشت.

مردی با اندامی تنومند و چهارشانه و با ریشی بلند بود و آوایی رسا داشت. وی همواره در شهر ری و دیگر شهرها سخنرانی‌هایی داشت و پیوسته بر سر منبر از حکمت سخن می‌گفت.

مردم از شهرهای گوناگون و با دیدگاه‌های علمی، فنی و هنری گوناگون برای فراگیری رشته‌های مختلف علمی به سویش می‌آمدند و پیوند و همراهی با او نهایت آرزوی هر کدام ایشان به شمار می‌آمد و همواره خواسته‌ها و آرمان‌های خود را نزد او می‌دیدند.

امام فخر رازی حکمت را نزد مجدالدوله جیلی در مراغه فراگرفت. مجدالدین از بزرگ‌فرزانگان روزگار خویش بوده که کتاب‌های ارزشمندی نگاشته است.

شمس‌الدین خویی درباره‌ی شیخ فخرالدین برای ما چنین گزارش کند: شیخ گوید، من بسیار آزرده‌ام از این که زمان‌هایی را که می‌شد به فراگیری دانش هزینه کرد، بیهوده در راه خوردن از میان بردم، چون وقت گرانبها و زمان ارزشمند است.

همچنین محیی‌الدین، قاضی مرند، برایم چنین گزاره کرده است: هنگامی که شیخ فخرالدین به مرند آمد در مدرسه‌ای که پدرم استاد آن بود زیست و نزد او فقه را

۱. «زندگی‌نامه فخر رازی از زبان ابن‌ابی‌اصیبه» از کتاب عیون‌الانباء، ج سوم، ص ۳۴-۴۵ که تا کنون به پارسی برگردانده نشده است. چاپ چهارم، بیروت - لبنان، انتشارات دارالثقافة، ۱۴۰۸ ق / ۱۹۸۷ م.



فراگرفت. سپس به تنهایی حکمت را بخواند. کارش به اندازه‌ای بالا گرفت که میان همروزگاران خود شناخته‌تر و سرآمد شد و کسی نبود که بتواند با او همانندی و هم‌وردی کند. همچنین در همدان و هرات به خدمتش درآمد و نزدش به فراگیری دانش روی آوردم.

گوید: کلاس درس او بسیار باشکوه بود. او نزد پادشاهان نیز بزرگ‌نمایی خود را نشان می‌داد. همواره به هنگام درس دادن شاگردانی بزرگ‌جاه چون زین‌الدین کشی و قطب مصری و شهاب‌الدین نیشابوری می‌نشستند. سپس دیگر دانشجویان و مردم ساده بر پایه‌ی جاه و بزرگیشان گرداگرد او را فرامی‌گرفتند. اگر گفت‌وگویی درباره‌ی مطلبی آغاز می‌شد، نخست این دانشجویان بزرگ‌جاه پاسخ می‌دادند و اگر به پیچیدگی و گزاره‌ای ناآشنا برخورد می‌شد، شیخ به گفتگوکنندگان می‌پیوست و در آن باره به بسندگی سخن می‌راند، به خوبی گزاره‌اش را می‌داد.

شمس‌الدین محمد و تار موصلی در این باره به من چنین گفت: من به سال ...<sup>۱</sup> و ششصد در شهر هرات بودم که شیخ فخرالدین از بامیان به سوی هرات با کاروانی باشکوه و همراهانی بسیار آمدند. هنگامی که به شهر رسید، حسین، فرزند خرمین فرمانروای آنجا، او را دیدار کرد و بسیار بزرگ داشت و برای او منبری و جانمازی در بخش بالایی و برتر مسجد جامع فراهم کرد تا در آنجا بنشیند.

همچنین روز ویژه‌ای را گذاشت تا در آن روز دیگر مردمان او را ببینند و سخنان او را بشنوند که من در آن روز به همراه مردم در مجلسش بودم که شیخ فخرالدین در بالای ایوان نشسته بود و دو گروه از بردگان ترک با تکیه‌زدن بر شمشیرهایشان، در دو سوی راست و چپ او ایستاده بودند. همان هنگام بود که فرمانروای هرات، حسین فرزند خرمین، از در به درآمد و درود فرستاد. شیخ پاسخ داد و از او خواست که در کنارش بنشیند. همچنین سلطان محمود، خواهرزاده شهاب‌الدین غوری، فرمانروای فیروزکوه، به درون آمد و درود فرستاد و شیخ پاسخ داد و از او خواست تا در سویی و جایگاهی

۱. جای نوشته تاریخ، تهی از یکان و دهگان است.

دیگر و نزدیکش بنشیند. در این هنگام بود که شیخ لب به سخن گفتن بگشود و با گفتاری رسا و بلیغ درباره «نفس» سخنرانی کرد.

شمس الدین سخن خود را چنین دنبال می‌کند و می‌گوید: در همان زمان که ما در خدمت او بودیم کبوتری در آسمان پیرامون مسجد پروازکنان پدیدار شد که بازی او را دنبال می‌کرد تا شکارش کند. هنگامی که آن کبوتر خسته و مانده شد، به درون شبستانی که شیخ نشسته بود درآمد. خسته از دنبال گرفتن باز، پروازکنان از میان دو ردیف خود را به نزد شیخ رساند و به دامان او پناهنده شد و در کنارش آرامید. شرف الدین ابن عین گزارش می‌دهد که شیخ درجا سروده‌ای می‌سراید. شرف الدین می‌گوید که در همان هنگام از جایم بلند شدم و از شیخ اجازتی گرفتم تا در این باره چیزی بر سروده او بیفزایم که شیخ او را دستور به انجامش می‌دهد پس چنین بگفت:

(بحر کامل):

جاءت سليمان الزمان بشجوها      والموت يلمع من جناحي خاطف  
كبوتر زاری‌کنان به نزد سلیمان رسید، هنگامی که مرگ از میان دو بال رباینده‌اش می‌درخشید.

مَنْ نَبَأَ الْوَرَقَاءَ أَنَّ مُحَلِّكُم      حَرْزٌ<sup>۱</sup> وَأَنْتَ مُلْجَأٌ لِلْخَائِفِ

چه کسی به آن کبوتر گفته بود که جایگاه شما پناهگاه و مأمن هراسیدگان است؟

شیخ از شنیدن این سروده شادمانی کرد و سراینده‌اش را به نزد خود خواست و در کنار خویش نشاند و پس از بیرون آمدن از آن مجلس برایش خلعت و بسته‌ای دینار فرستاد و پیوسته به او نیکی می‌کرد. شمس الدین و تار به من گفت که او جز این دو بیت برای ابن خطیب ری چیزی نسروود. شیخ بر آن چندین بیت افزود. من آن بیت‌های افزودنی را در کتاب سروده‌هایش دیدم. نمونه آن:

(بحر کامل):

يا ابن الكرام المطعمين إذا استوى      في كلِّ مخمصة و ثلج خاسف<sup>۲</sup>

۱. حرم: عیون الأنباء، ج ۲، ص ۲۴، فؤاد سرگین ۱۹۹۴ م.

۲. خاشف: عیون الأنباء، ج ۲، ص ۲۴، فؤاد سرگین.



ای آن که فرزند بزرگ‌زادگان دوراندیشی هستی که در هر گیر و دار و دشواری، قامت راست می‌کنی.

العاصمین إذا النفوس تطايرت      بین الصوارم و الوشیج الراءف  
ای آن که در میان شمشیرهای آخته و نیزه‌های خون‌آلود هستی، همواره پناهگاه جان‌های به پرواز درآمده‌ای.

وفدت إليك و قد تدانی حفتها      فحبوتها ببقائها المستأنف  
او هنگامی به تو رسید که اجل بدو نزدیک شده بود. پس تو او را پناه دادی و زندگانی دوباره به او ارزانی کردی.

و لو أنها تحبى بمال لانتنت      من راحتیک بنائل متضاعف  
و اگر چنان بود که به خواسته و پول نیازش برآورده شود، از دو دست تو به دو چندان دست می‌یافت.

قرم لواء القوت حتى ظله      بازائه یجری بقلب راجف  
شکاری گشنی که شکارش او را به سوی خود می‌کشید، و او شکارش را چنان پی می‌گرفت که از برابزش با دلی لرزان می‌گریخت.

دیدگاه من<sup>۱</sup>: شرف‌الدین فرزند عنین روایت می‌کند آنچه را که از فخرالدین، فرزند خطیب ری، به جهت جاه و مقام وی در ایران‌زمین به دست آورد، نزدیک به سی هزار دینار بود.

سرودهای دیگر از اوست که دربرگیرنده گزارش سرگذشت او در راه نیشابور به هرات است.

(بحر کامل):

ريح الشمال عساك أن تتحملي      خدمی إلى الصدر الإمام الأفضل<sup>۲</sup>

ای باد شمال! چه خوب است سلام ما را بر دوش کشی تا به نزد امام بزرگ و فرزانه ببری.

۱. سخن ابن‌ابی‌اصیبه است.

۲. سروده‌ای از حافظ که می‌گوید:

و قفی بوادیه المقدس و انظری نور الهدی متألقاً لایاتلی  
باید در وادی مقدس او بایستی و بنگری که پیوسته نور هدایتش می درخشد و هرگز از درخشش  
کاسته نمی شود.

من دوحه فخریه عمریه طابت مغرس مجدها المتائل  
جایگاه کاشت درخت تناور فخری (امام فخر)، عمری (پدر فخر) باشکوه و اصیل است.  
مکیه الأنساب زاک أصلها و فروعها فوق السماک الأعزل  
او کسی است که دارای تباری از مکه و ریشه‌ای پاک است که شاخه‌هایش از زمین به آسمان  
کشیده شده و به سماک اعزل<sup>۱</sup> رسیده است.

و استمطری جدوی یدیه فطالما خلف الحیا فی کلّ عام ممحل  
باران سخاوت را از دستان او بخواه که چه بسا در خشکسالی سبزه برویاند و همواره این خیر و  
برکت را به جا گذارد.

نعم سحائبها تعود کما بدت لا یعرف الوسی<sup>۲</sup> منها و الولی<sup>۳</sup>  
ابرهای نیکویی همانند [ابر بهاری] به گونه‌ای می بارد که پس و پیش آن شناخته نمی شود.

بحر تصدر للعلوم و من رأی بحراً تصدر قبله فی محفل  
دریایی است که از آن دانش‌ها می تراوند. چه کسی دیده است که دریا بتواند از جای باریک  
بگذرد و یا بالانشین انجمن شود.

و مشمر فی الله یسحب للتقی و الدّین سربال العفاف لامسبل<sup>۴</sup>

۱. سماک الاعزل: نام ستاره‌ای است و آن منزل چهاردهم ماه است و آن دو تا می باشد که یکی را سماک اعزل  
که گزاره آن بی سلاح می باشد. و دیگری را سماک رامج یا رانج، یا نیزه سماک گویند (آندراج). در مسیرش  
سماک آن جدول ... گاه رامج و گاه اعزل. (دهخدا)

۲. وسمی: ابر بهاری است، باران درشت، نخستین باران بهاری. (دهخدا)

۳. ولی: باران دوم که پس از باران نخست یا باران وسمی می آید. (دهخدا)

۴. مسبل: عیون‌الأنباء، ج ۲، ص ۲۵، سزگین.

و دامن به کمر زده‌ای در راه خدا که برای برپاداشتن پرهیزگاری و آیین پاک دامنان دامن‌کشان می‌رود.

ماتت به بدع تمادی عمرها      دهرأ و کاد ظلامها لاینجلی  
به دست او بدعت‌های دیرپا و کهنه، که گفتی تاریکی آن‌ها ماندگار است و هرگز روشنایی نمی‌بخشد، از میان رفتند.

فعلا به الإسلام أرفع هضبة      و رسا سواء فی الحضيض الأسفل  
اسلام به کمک او به بالاترین پایه رسید و دیگر آیین‌ها به پست‌ترین جایگاهشان دست یافتند.  
غلط امرء بأبی علی<sup>۱</sup> قاسه      هیئات قصر عن هداء أبوعلی  
کسی که بخواهد او را با بوعلی بسنجد راه نادرستی پیموده است و چه بسیار دور است آن سنجش‌کننده در هدایت و شاگردی از بوعلی.

لو أن رسطاليس يسمع لفظه      من لفظه لعرته هزة أفكل  
هر آینه ارسطاطاليس سخن را از زبانش می‌شنید لرزه بر سرتاسر اندامش می‌افتاد.  
و يحار بطليموس لو لاقاه من      برهانه فی کلّ شكل مشکل  
و هرگاه بطليموس با دلیل و برهان‌هایش به هر مسئله دشوار برمی‌خورد، سرگردان و خیره می‌ماند و شگفت‌زده می‌شود.

فلو أنهم جمعوا لديه تیقنوا      أن الفضيلة لم تكن للأول  
اگر همگی به گرد او (= فخر) گرد آیند، خواهند دانست که برتری از آن یکی (= ارسطاطاليس) نبوده است.

و به یبیت الحلم معتصماً إذا      هزّت رياح الطبش رکنی یذبل<sup>۲</sup>  
هنگامی که طوفان ارکان یذبل را تکان می‌داد و ناپود می‌کرد، بردباری به او پناه می‌برد.

۱. بوعلی: گویا ابن‌سینا را گوید.

۲. یذبل نام کوهی است در سرزمین نجد و بخش‌های یمامه که آن را «ازیل» نیز می‌گویند. (دهخدا)



يعفو عن الذنب العظيم تكمراً و يوجد مسئولاً و إن لم يسأل

با بزرگواری، پیش از آن که از او خواسته شود و یا خواسته نشود، از گناهان بزرگ می‌گذرد و چشم می‌پوشد.

أرضى الإله بفضلہ و دفاعه عن دينه و أقر عين المرسل

با دانش و پشتیبانی از دین خدا، یزدان را از خود خشنود کرد و چشم پیامبر را روشن نمود.

يا أيها المولى الذى درجاته تنو إلى فلک الثوابت<sup>۱</sup> من على

ای کسی که بلندمرتبه‌گی‌هایت سر به فلک و سیارات ثوابت می‌کشد و از بالا به آنها می‌نگرد.

ما منصب إلا و قدرک فوقه فبمجدک السامی یهنی ما تلی

هیچ مرتبه‌ای نیست مگر آن که جایگاه تو از همه آنها بلندتر و برتر است و همواره شأن بالایت به آیندگان تهنیت می‌گویی و از برتریت زیردستان خشنود هستند.

فمتی أراد الله رفعة منصب أفضى إليك فنال أشرف منزل

هرگاه خداوند بخواهد بلندمرتبه‌گی به کسی دهد، او را نزد تو خواهد فرستاد تا به جایگاهی والا دست یابد.

لا زال ربك للوفود محطة أبداً وجودک کھف کل مؤمل

همچنان در خانه‌ات برای همگان باز است و وجود و هستی تو پناهگاه هر آرزومندی است. نجم‌الدین یوسف فرزند شرف‌الدین علی فرزند محمد اسفزاری به من گفت: شیخ ضیاء‌الدین عمر پدر امام فخرالدین از شهر ری بود در آنجا فقیه شد و به فقاہت پرداخت و به دانش خلاف<sup>۲</sup> و اصول روی آورد و در آن سرآمد و کم‌مانند شد. او در ری

۱. ثوابت: همه ستارگان به جز هفت ستاره. ستارگان آرمیده، ستارگان یابانی، ستارگان بیابانی، ستارگان ثابت، زان سوی سیارگان. بدین رو است که به آنها ثابت گویند، زیرا حرکت آنها نادیدنی است و یا نسبت به سیارگان کند است. پیشینیان برای آنها چهل و هشت نگاره کشیده‌اند که در سرگیرنده دوازده بر منطقه البروج و بیست و یک بر شمال و پانزده بر جنوب است. (دهخدا)

۲. خلاف: دانشی است که در آن کیفیت ایراد حجج شرعی و نارسایی دلالتی که هم‌ساز نیستند بحث می‌شود.

به درس دادن و سخنرانی<sup>۱</sup> کردن در روزهایی ویژه روی می آورد و مردم به جهت آنچه او می گفت و آن گونه که رسا و بلیغ سخنوری می کرد، از سخنرانی هایش استقبال می کردند تا به جایی رسید که میان خاص و عام در سراسر آن سرزمین پراوازه شد.

او کتاب هایی در اصول و موعظه و جز آن دارد. وی دو فرزند از خود به جا گذاشت که یکی از آنها امام فخرالدین و دیگری، که بزرگ تر از فخر بود، رکن نام داشت. رکن اندکی دانش خلاف و فقه و اصول فراگرفت. او همواره بسیار شتابزده و نابسامان و نادرست کار بود و همیشه به دنبال برادرش، فخرالدین، در شهرها راه می افتاد و درباره اش ناسزا می گفت و مردم را با کتاب هایش و بینندگان و شنوندگان را با سخنانش می فریفت و همواره می گفت که آیا من بزرگ تر و داناتر و با شناخت بیشتر از او در دانش خلاف و اصول نیستم؟ ولی چرا مردم همواره می گویند: فخرالدین! فخرالدین! هیچ هنگام نمی شنوم که کسی «رکن الدین» بگوید.

گاهی کتاب می نوشت و آن را بهتر از نگاشته های فخرالدین به شمار می آورد و او را سبک می شمرد و کوچک می کرد و مردم از او شگفت زده می شدند و به فکر می رفتند و وی را ریشخند می کردند. هر گاه این گونه سخنان به گوش امام فخرالدین می رسید، او را آزار می داد و بر او سخت می گذشت که چرا برادرش در چنین هنگامه ای افتاده است و کسی سخن او را گوش نمی کند و او را گرامی نمی دارد. فخرالدین همواره پشتیبان او بود و به کمک وی می شتافت.

گاهی از او می خواست در شهر ری و یا جایی اتراق کند و بماند. همواره به او می رسید و هر آنچه در توان داشت به او کمک می کرد و پیوندش را با او استوارتر می نمود و از سوی دیگر هر گاه رکن می دید که برادرش این چنین خواست هایی از او

→

در حقیقت آن جدلی است که سر و کار با مقاصد دینی دارد. گویند علم خلاف را بوزید عبدالله فرزند عمر فرزند عیسی حنفی سمرقندی بنیان گذاشت (دهخدا). کتاب پراوازه شیخ طوسی در این زمینه بسیار گویاست.

۱. تاریخ نگاران پدرش را خطیب ری گویند و فرزند کوچک ترش را به «ابن الخطیب ری» می شناختند.

دارد، بر انجام دادن آن گونه رفتارها پافشاری می‌کرد و بر خورد‌هایش را می‌افزود و هیچ‌گاه حالت روحی‌اش را تغییر نمی‌داد تا آنکه فخرالدین به دربار خوارزمشاه راه یافت که سبب شد از کارهای برادرش و سختی‌هایی که بر او وارد می‌شود جلوگیری کند و از او خواست تا در برخی جاها به همراهش بیرون نرود و جابه‌جایی را با او نداشته باشد. به هر چه نیاز داشت در دسترسش می‌گذاشت و به او رسیدگی بسنده‌ای می‌کرد تا آنکه او را در یکی از دژهایش جا داد و پاره‌ای زمین بدو بخشید که درآمد آن هزار دینار بود و در آنجا ماند تا چشم از جهان فروبست.

گوید: امام فخرالدین در همه دانش‌ها سرآمد و فرزانه‌ترین دیگران بود. همواره مردم از هر کجا به سویش می‌آمدند. او پیوسته در ری سخنرانی می‌کرد و کلاس درسی بزرگ داشت و هرگاه سخنرانی می‌کرد، بر هر گوینده‌ای برتری می‌یافت و هیچ سخنرانی به مرتبت او نمی‌رسید.

مردی با فریگی میانه و سر و سینه‌ای درشت و با ریشی انبوه بود. او در میان‌سالی و گاه سیاه و سپید شدن ریشش بمرد. از مرگ بسیار یاد می‌کرد و آن را گرامی می‌داشت و از خداوند رحمت و بخشش می‌خواست و می‌گفت:

من هر دانشی که با توان آدمی به دست آوردنی بود به دست آوردم و چیزی دیگر برایم گرامی نمی‌باشد جز دیدار یزدان و نگاه انداختن بر چهره کریمانه‌اش.

گوید: فخرالدین از خود دو فرزند به جا گذاشت که پسر بزرگ‌تر ضیاءالدین نام داشت که به آموختن دانش روی آورد و دیگری شمس‌الدین بود و پاک‌نهاد و باهوش.

همواره امام فخرالدین از هوش سرشارش بسیار سخن می‌گفت و همواره او را یاد می‌کرد و می‌گفت: اگر زندگی‌اش به درازا کشیده شود، دانش او از من بیشتر خواهد شد. هوشیاری و برتری و پاکدامنی از همان کودکی در او دیده می‌شد. هنگامی که امام فخرالدین چشم از جهان فروبست، فرزندانش در هرات بماندند. پس از آن به فرزند کوچکش، نام پدرش، فخرالدین، داده شد.

علاءالملک علوی وزیر وزارت خوارزمشاه را بر عهده داشت. وی اندیشمندی



بزرگ بود. وی علوم و ادبیات را فرا گرفته بود و به فارسی و تازی می‌سرایید. او با دختر شیخ فخرالدین ازدواج کرده بود. هنگامی که چنگیزخان، سردار تاتار، بر خوارزمشاه پیروز شد و او را شکست داد و لشکرش را نابود ساخت و خوارزمشاه از میان رفت، پس علاءالملک به چنگیزخان پناهنده شد و او نیز علاءالملک را گرامی داشت و نزد خود نگاه داشت و از نزدیکانش قرار داد.

هنگامی که مغولان بر سرزمین پارسیان چیره شدند، دژها و شهرهای آنان را ویران کردند و همه کسانی را که در آن شهرها می‌زیستند کشتند و کسی را زنده نگذاشتند. علاءالملک به نزد چنگیزخان آمد و جزو نزدیکانش شد و هنگامی که گروهی از لشکریان او به سوی هرات راه افتاده بودند تا آن شهر را ویران سازند، او از چنگیزخان برای زنده ماندن و بزرگداشتن فرزندان شیخ فخرالدین ابن الخطیب ری امان خواست که او نیز امان‌نامه‌ای به ایشان داد. هنگامی که ارتش پیروزمندانه به شهر وارد شد، آواز سر دادند که فرزندان شیخ در امان هستند. پس گوشه‌ای را برای خود برگزینند، که ایشان و همراهانشان ایمن خواهند بود.

خانه شیخ فخرالدین، در شهر هرات، خانه شاهانه‌ای بود که خوارزمشاه بدو داده بود. این خانه از بزرگ‌ترین و باشکوه‌ترین کاخ‌ها و دارای بیشترین اتاق و باغ بود. پس در چنین هنگامی فرزندان و گروهی بسیار از نزدیکان و آشنایان و بستگان و بزرگان شهر و بلندپایگان دولتی و فقیهان به ایشان پیوستند به گمان این که هرکس در پیوند با فرزندان فخرالدین باشد جزو نزدیکان و بستگان آن خانه به شمار خواهد آمد و زنده خواهد ماند. از این رو، شمارگانیشان نیز بسیار شد ولی با یورش مغولان به شهر و کشتار و تاراج دیگر خانه‌ها و مردم، ایشان آمدند تا به خانه شیخ رسیدند، آواز سر دادند که فرزندان فخرالدین کیان‌اند؟ خود را نشان دهند. پس از آن که لشکریان مغول ایشان را، که ضیاءالدین و شمس‌الدین و خواهرشان بود، دیدند و به نزد خود فراخواندند، هر آن که آنجا بود تا آخرین نفر با شمشیرهای آخته خود سر بریدند.

ایشان فرزندان شیخ فخرالدین را به سوی سمرقند گسیل کردند چون در آن هنگام خان مغول در آنجا اتراق کرده بود و علاءالملک نیز در کنارش بود.

او گوید: نمی‌دانم پس از آن سرنوشت ایشان چگونه پایان یافت.

دیدگاه من: با آنکه جایگاه شیخ فخرالدین در ری بسیار بالا بود ولی به سوی سرزمین خوارزم روی آورد و در آنجا بیمار شد و به دنبال آن درگذشت و در هنگامی که بیماری‌اش شدت گرفت وصیت‌نامه‌ای را به شاگردش، ابراهیم فرزند بوبکر فرزند علی اصفهانی، در روز یکشنبه بیست و یکم ماه محرم سال ششصد و شش دیکته کرد. پس از آن بیماری او به درازا کشید تا آنکه روز عید (= فطر) یکم ماه شوال همان سال درگذشت و به نزد پروردگارش برفت. خدایش او را بیامرزد.

### گزاره وصیت‌نامه

به نام خداوند بخشنده مهربان

بنده خدایی است که به بخشش او امید دارد و بر سخاوتمندی و بخشندگی او خاطر جمع می‌باشد. او محمد رازی فرزند عمر فرزند حسین است به هنگام نفس‌های آخر زندگی دنیایی خود و آغاز رهسپاری به سوی آخرت، که این هنگامه، زمانی است که در آن، هر سنگدلی نرم‌دل می‌شود و هر بنده گریزانی رو به خدایش می‌آورد، چنین می‌گوید: من خدایم را با واژه‌هایی می‌ستایم که فرشتگان برترش در بهترین هنگام به معراج رفتن بر زبان می‌آورند، و پیامبران در بهترین حالت دیدارشان با او سخن می‌گویند و راز و نیاز می‌کنند، و افزون بر آن می‌گویم که این سخنانم برآمده از توانمندی‌هایم در حدوث و امکان است.

همواره او را، به جهت بزرگی و شکوهی که بایسته اوست و سزاوارش است، ستایش می‌کنم چه او را درست بشناسم و یا نشناسم، زیرا هیچ گونه پیوندی میان خاک و شکوه ایزد بزرگ نیست و بر فرشتگان درگاهش و پیامبران فرستاده‌اش و همه بندگان درستکارش درود می‌فرستم.

سپس می‌گویم: ای برادران دینی و ای کسانی که برای به دست‌آوردن یقین و باور هم‌ردیف و هم‌پالکی‌ام هستید، بدانید که مردم بر این باورند که هرگاه کسی بمیرد

دستش از این جهان و مردم کوتاه و بریده می‌شود و این یک مسئله کلی است و دارای دو وجه است:

نخست آنکه اگر کاری نیکو از او به جا بماند، انگیزه‌ای برای دعا می‌شود و دعا نزد خدا تأثیرگذار است. و دوم آنچه وابسته به زن و بچه (خانواده) و دادن ردّ مظالم و درباره دیون و دیه‌ها است.

آگاه باشید

سخن نخست: نخست درباره سخن یکم؛ بدانید که من کسی هستم که دانش دوستم. همواره درباره هر چیز می‌نوشتم و هیچ‌گاه نگاهی به اندازه و چگونگی آن نداشتم، چه درست باشد چه نادرست، ارزشمند باشد یا کم‌ارزش.

گردش این جهان هستی (فیزیکی) فقط به دست مدبری است که همانند هیچ جوهر و عرضی نیست و آن خدایی است بزرگ که دارای صفاتی است که از بالا بودن قدر و منزلتش و نیرومندی و دانش و بخشش و سخاوتش نشان دارد. من شیوه‌های گوناگون کلامی و مکتب‌های فلسفی را آزمودم در آن‌ها هیچ گونه سودمندی برابر با قرآن نیافتم، زیرا کوشش آن فقط در راستای آموزش شکوه و بزرگی خداوند است. همواره آن (قرآن) ما را از فرورفتن در هر آن چه معارض و متناقض با خداست دور می‌دارد و آن یگانه دانش راستین است، چون خرد آدمی و دانش برخاسته از آن در چنین تنگ‌راه‌های ژرف و راه‌های پنهان گمراه‌کننده از میان می‌رود.

از این رو می‌گویم: هر چه با دلیل‌های معمولی و جوب وجود (خدا) و یگانگی و بی‌انبازی در قدمت و ازلیت و اداره و هرگونه کار او را یاد کند همان سخنی است که من می‌گویم و خواسته خدا نیز می‌باشد.

هر آنچه در پایان به پیچیدگی و گنگی برسد و به نازک‌بینی نیاز داشته باشد، در اینجا باید دید که آیا این مطلب در آگاهی‌های یادشده در قرآن و روایت‌های راستین و درستی که بزرگان دین بر آن هم‌رای هستند می‌باشد. پس باید سخنی را که مورد توافق فقیهان باشد درست دانست و این همانی است که پذیرفتنی می‌باشد ولی اگر چنین نشود



خواهم گفت: بار خدای جهانیان! می‌دانم که همهٔ مردم یک‌زبان بر این باورند که تو بخشنده‌ترین بخشندگان هستی و هر آنچه خامهٔ من می‌نویسد و یا هر اندیشه‌ای که از مغزم گذر می‌کند، از آنِ توست و بر آن آگاهی بسنده داری. من همواره بر دانش تو تکیه می‌زنم و آن را گواه کارهای خود می‌دانم.

می‌گویم: هر گاه دانستی می‌خواهم درستی را نادرستی نمایم و یا حقی را باطل کنم، هر کاری را که شایسته‌اش هستم دربارهٔ من انجام ده. و بدان آنچه نگاشتم، باورهای من از درست‌بودن آن‌ها بوده و گمان داشته‌ام که درست‌اند. پس رحمت خودت را بر پایهٔ قصد و نیت من بگذار و نه بر دستاوردهایم که این نتیجهٔ یک تلاش و کوشش نارسایی از من است و تو بسیار بزرگوارتر از آنی که ناتوانی را که در اندوه و لغزش گناه افتاده است آزار دهی و بر او فشار آوری. پس مرا ببخشای و لغزش‌ها و درماندگی‌ام را پنهان کن و گناهانم را پاک کن. ای کسی که شناخت مردم از او گسترهٔ پادشاهی‌اش را گسترده‌تر نخواهد کرد و گناه گناهکاران دامنهٔ آن را نخواهد کاست.

می‌گویم: دینم پیروی از آیین محمد، بزرگ پیامبران، است و کتابم قرآن می‌باشد و پشتگرمی و پناهم در راه دین پژوهی است و بر هر دو آن‌ها استوار است.

بار خدایا! ای شنوندهٔ آوازا و ای پاسخ‌دهندهٔ پرسش‌ها و ای بازکنندهٔ پیچیدگی‌ها و سختی‌ها و ای رحم‌کننده بر اشک‌ها و ای برپادارنده و پدیدآورندهٔ هر آفریده و هر ممکنی که همیشه بوده است، من همواره تو را باور داشتم و به تو حسن ظن دارم و به رحمت بسیار امیدوارم. تو گفتی من همانی هستم که بنده‌ام گمان می‌کند و تو گفتی که پاسخ‌دهندهٔ پریشانان هستی اگر تو را بخوانند و نیز تو گفتی اگر بنده‌ای مرا بخواند، من نزدیک او خواهم بود.

بر من ببخشای که چیزی با خود نیاوردم. تو بی‌نیاز و سخاوتمندی و من نیازمند و پست و بخیل. بدان که جز تو کسی را ندارم و نیکی‌رسانی جز تو نمی‌یابم. من ناتوانی و نارسایی و کمبود و سستی خود را باور دارم. پس امیدم را نوید مکن و خواست مرا رد مکن و مرا پیش و پس و هنگام مرگ از عذاب خودت دور دار. سختی‌های هنگام مرگ را

بر من آسان نمای و مرگ را بر من سبک گذار. به جهت دردها و بیماری‌ها، زندگی را بر من تنگ مکن که تو بخشنده‌ترین بخشنده‌گانی.

من کتاب‌های علمی نگاشتم و یا نقدهایی بر کتاب‌های پیشینیان نوشتم و یا ایرادهایی از آن‌ها گرفتم. چنانچه کسی آن‌ها را ببیند و بخواند و اگر دلخواه و خوشایندش باشد، به جهت نیکی کردن به من، با دعای خیر خود مرا همراهی کند و اگر خوشایندش نباشد، آن را حذف کند، چون من انگیزه دیگری جز زیاده‌نویسی و پرگویی در پژوهش‌هایم نداشتم که آن نیز از به‌هم‌ریختگی یاد و خاطر به دست می‌آید. از این رو، در این راه اعتماد بر خدای بزرگ است.

سخن دوم: دربارهٔ پرورش درست فرزندان و خانواده است که در این راه به خدای بزرگ و سپس بر نمایندهٔ او، محمد، تکیه کرده‌ام.

بار خدایا! آن‌ها را زیر سایهٔ محمد، بزرگ دین و بزرگواری، بگذار جز اینکه شاهنشاه بزرگ، وقت و توانایی آن را ندارد که در پرورش کودکان شرکت داشته باشد. پس بر این باور شدم که وصیت‌های خود را دربارهٔ فرزندانم به کسی بسپارم و او را به پرهیزکاری در راه خدا سفارش دهم که خداوند با پرهیزکاران و نیکوکاران و کمک‌کنندگان است.

او سخن را در وصیت‌نامه چنین دنبال می‌کند تا اینکه می‌گوید: درخواست می‌کنم از او، درخواست می‌کنم از او، درخواست می‌کنم از او، که در تربیت فرزندانم، بوبکر، بیشتر کار کند و بکوشد، چون هوش و زیرکی در سیمای او دیده می‌شود که شاید خداوند او را به سوی نیکی‌ها بکشانند.

او و همهٔ شاگردانم را و هر آن که بر من حقی دارد سفارش می‌کنم هنگامی که چشم از جهان فروبستم، خبر مرگم را پنهان سازند و کسی را از آن آگاه نسازند و بر پایهٔ آیین، به کفن کردن و خاک کردنم پردازند و جنازه‌ام را به سوی کوهی ببرند که روبه‌روی روستای مزداخان است و در آنجا به خاک بسپارند. هنگامی که مرا در لحد گذاشتند، تا آنجا که بتوانند آیت‌هایی از قرآن برایم بخوانند. سپس خاک بر من بریزند و در پایان چنین بخوانند:

ای بزرگوار و ای بخشنده! بنده‌ای ناچیز و تهیدست و نیازمند به سویت آمده، به او نیکی کن.

این پایان وصیت‌نامه من در این باره می‌باشد. خداوند توانمند بر انجام هر کاری است که بخواهد انجام دهد و بر انجام هر کاری توانایی دارد و شایسته هر نیکی و نیکویی است.

سروده‌هایی از شیخ فخرالدین است که آن را بدیع‌الدین بنده‌ی از شیخ فخرالدین ابن خطیب ری شنیده است که او برایم سرود. بخشی از آن چنین است:

(بحر طویل):

نهاية إقدام العقول عقل و أكثر سعی العالمين ضلال

ایستگاه پایانی و پایانه خردورزی درماندگی و گیر افتادن آدمی است، و بیشتر کوشش‌های جهانیان ره به سوی گمراهی دارد.

و أرواحنا في عقلة من جسمنا و حاصل دنیانا اذی و وبال  
جان‌هایمان در بند تن‌هایمان گرفتار شده‌اند و از دنیا جز آزار و بارگران به دست نیاوردیم.

و لم نستفد من بحثنا طول عمرنا سوی أن جمعنا فيه قیل و قالوا  
و از گفت و گوها و بحث‌های دوران زندگی‌مان جز قیل و قال چیزی به دست نیاوردیم.

و کم قد رأينا من رجال و دولة فبادوا جميعاً مسرعين و زالوا  
چه بسیار گروه‌های مردم و دولت‌ها دیدیم که چه تند نابود شدند و از میان رفتند.

و کم من جبال قد علت شرفاتها رجال فزالوا و الجبال جبال  
چه بسیار مردمانی بلند آوازه از قله کوه‌ها بالا رفتند و بر آن دست یافتند و پس از آن مردند ولی کوه‌ها همچنان پابرجا ماندند.

همچنین این سروده را برایم خواند و گفت که او (امام فخر) آن را برای خودش سروده است:

(بحر طویل):

فلو قنعت نفسي بمیسور بلغة لما سبقت في المکرمات رجالها



اگر در به دست آوردن خواست‌های کوچک و آسان به دست آمدنی خرسند شوم، نخواهم توانست در به دست آوردن خواست‌های بزرگ بر مردان برتری جو پیشی بگیرم.

و لو كانت الدنيا مناسبة لها      لما استحققت نقصانها و کمالها  
هر آینه هر چیز دنیوی مناسب حال ایشان می‌بود، من هرگز کاستی‌ها و فزونی‌هایش را خوار نمی‌شمردم.

و لا أرمق الدنيا بعین کرامة      و لا أتوقى سوءها و اختلالها  
هیچ گاه به دنیا به چشم بزرگی نمی‌نگرم و از بدی‌ها و نابسامانی‌هایش پرهیز نمی‌کنم.

و ذاک لأنی عارف بفنائها      مستیقن ترحالها و انحلالها  
زیرا من از نابودی جهان و پایان یافتنش آگاهی دارم و بر این باورم که جهان نابودشدنی و پایان‌پذیر است.

أروم أموراً يصغر الدهر عندها      و تستعظم الأفلاك طُراً وصالها  
من آنی را می‌خواهم که روزگار در برابرش کوچک و پست است و چرخ گردون رسیدن به آن را بزرگ و دشوار به شمار می‌آورد.  
همچنین این سروده را برایم خواند و گفت آن را برای خودش سروده است:  
(بحر بسیط):

أرواحنا ليس تدرى أين مذهيها      و فى التراب تواری هذه الجثث  
به هنگام پنهان شدن تن‌هایمان در خاک، جان‌هایمان نمی‌دانند که به کجا خواهند رفت.

کون یری و فساد جاء يتبعه      الله أعلم ما فى خلقه عبث  
کونی (هستی) هست و فساد (نابودی) به دنبالش است. خدا داناتر است به اینکه در آفرینش او هیچ بیهودگی دیده نمی‌شود.

او به سخن خداوند بزرگ نگاهی دارد و از آن برداشت می‌کند که می‌گوید: ﴿أفحسبتم أنما خلقناكم عبثاً و أنکم إلینا لا ترجعون﴾<sup>۱</sup>.

برخی فقیهان از قول شیخ فخرالدین فرزند خطیب درباره علاءالدین علی، خدمتگزار خوارزمشاه شکست‌خورده غوری<sup>۱</sup>، برایم سروده زیر را بازگو کردند. گوید:

(بحر کامل):

الدین ممدود الرّواق موطد      و الکفر محلول النطاق مبدد  
دامنه و رواق دین گسترده و استوار است و کفر سست و پراکنده می‌باشد.

بعد علاءالدین و الملك الذی      أدنی خصائصه العلی و السود  
پس از علاءالدین و الملكی که کمترین و کوچک‌ترین ویژگی‌اش والایی و سروری است.

شمس یشق جبینہ حجب السما      و اللیل قاری الدجنة أسود  
او خورشیدی است که در هنگام تاریکی شب، تیزی ابروی آسمان پیشانی‌اش را می‌شکافد.

هو فی الجحافل أن أثیر غبارها      أسد و لکن فی المحافل سید  
هنگامی که غبار جنگ برخیزد او در میان جنگ‌آوران میدان نبرد مانند شیر است ولی در انجمن‌ها سرور و آفاست.

فإذا تصدر للسماح فإنه      فی ضمن راحته الخضم المزبد  
اگر به بخشنده‌گی روی آورد، بخشش‌هایش از کف آلودگی‌های دریا بیشتر خواهد بود.

و إذا تمنطق للکفاح رأیته      فی طی لأمته الهزبر الملبد  
و اگر کمر به نبرد بربندد، او را همچون شیری یال‌دار در پوشش رزم خواهید دید.

بالجهد أدرك ما أراد من العلی      لا یدرك العلیاء من لایجهد  
او با تلاش به بلندمرتبه‌گی‌ای که می‌خواست رسید. آری فقط با کوشش است که آدمی به بلندمرتبه‌گی دست می‌یابد.

أبقت مساعی أئسز بن محمّد      سنناً تخیرها النبی محمّد

۱. گویا حسین فرزند خرمن، استاندار هرات، باشد.

کوشش‌های اتسز فرزند محمد (= خوارزمشاه) انگیزه به پا داشتن سنت‌هایی شد که پیامبر محمد  
آنها را برگزیده بود.

أَعَدَّ أَنْعَاماً عَلَىٰ عَزِيزَةٍ      وَ الْكَثْرَ لَا يَحْصِي فَلَسْتُ أَعُدُّ  
نعمت‌هایی را که برایم گران‌بها هستند برمی‌شمرم در حالی که بسیاری از آنها شمردنی نمی‌باشند.  
پس من نیز آنها را نخواهم شمرد.

أَجْرِي سَوَابِقَهُ عَلَىٰ عَادَاتِهَا      خَيْلٌ جِيَادٌ وَ هُوَ مِنْهَا أَجْوَدُ  
اسبان مسابقه‌ای‌اش را به شیوه همیشگی‌شان به تاختن درآورد، اسبانی که تیزرو بودند ولی او از  
آنها در گشاده‌دستی تندروتر بود و بهتر.

مَلِكُ الْبِلَادِ بَجْدَةٍ وَ بَجْدُهُ      فَأَطَاعَهُ الثَّقَلَانِ فَهُوَ مَسْجُودٌ  
او کشور را با کوشش خود به فرمان درآورد و جن و انس از او فرمان بردند و او را فرمانده کردند.  
مَنْ نَسْلٍ سَابُورٍ وَ دَارِي نَجْرَةٍ      صَيْدُ الْمُلُوكِ ذَاكَ عِنْدِي أَصِيدُ  
نژادش به شاهپور و دارا می‌رسد که از پادشاهان سرافراز هستند و او نزد من از ایشان سرفرازتر  
است.

خَوَارِزْمِشَاهُ جِهَانِ عَشْتٍ فَلَا يَرِي      لَكَ فِي الزَّمَانِ عَلَى الْجِيَادِ مَفْنَدٌ  
خوارزمشاه! ای شاه جهان! با آنکه پیر شدی، هنوز روزگار اسب‌سوارانی هم‌وردت ندیده است.

أَفْنَيْتَ أَعْدَاءَ الْإِلَهِ يَسْفَلُ      الْمَاضِي شِبَاهَ عَلَى الْعِدَاةِ مَهْنَدُ  
دشمنان خدا را زیر پای اسبانی که روی دو پا ایستاده‌اند لگدمال و نابود کردی، در حالی که برای  
دشمنان شمشیر بر کمر بسته بودی.

أَمْرُوزَ تُو مَلِكُ الزَّمَانِ بِأَسْرَةٍ      لَاشِي مِثْلَ عِلَاقٍ أَنْتَ الْأَوْحَدُ  
امروز تو پادشه همه روزگاری، هیچ چیز به بلندمرتبه‌گی‌ات نمی‌رسد و تو یگانه هستی.

أَشْبَهْتَ ضَحَاكَ الْبِلَادَ بِسَطْوَةٍ      تَرْجِي وَ نَخْشِي جَرْحَ تُو وَ تَسْعَدُ



با شکوهی که بدان امید و آرزو می‌رود و از آن ترس و واهمه می‌باشد، تو همانند ضحاک زمانه نیرومندی و خوشبخت خواهی شد.

دیدگاه من: همچنین شیخ فخرالدین سروده‌هایی به زبان پارسی دارد و نیز دوبیتی (کتاب‌هایی شیخ فخرالدین ابن خطیب دارد که پس از این بازگو خواهد شد).<sup>۱</sup>

## ب) آثار فخر رازی<sup>۲</sup>

۱. آیات‌البینات.

۲. إحکام الأحکام، کتابی است کوچک و دارای ده بخش که آن را خسروشاهی کوتاه‌نویسی کرده است.

۳. اختیارات السماویة.

۴. اختیارات العلایة فی إعلامات (فی التأثيرات) السماویة.

۵. اخلاق.

۶. اربعین فی أصول‌الدین، چهل مسئله از مسائل کلامی در اصول دین است که برای پسرش، محمد، به نگارش درآورده است. سپس قاضی سراج‌الدین بوثناء محمود فرزند بوبکر رموی (۶۸۲ ه. ق) آن را کوتاه کرده و نام لباب بر آن نهاده است.

۷. إشارات فی شرح الإشارات، این کتاب شرح بخش الهیات اشارات شیخ است که به آن شرح قسم الإلهیات من الإشارات ابن سینا نیز می‌گویند و آن را به گونه «قال أقول» گزاره کرده و انتقادهای و ایرادهایی بسیار بر شیخ وارد کرده است.

۸. أنموذج‌العلوم.

۹. براهین‌البهائیة به زبان پارسی است.

۱. عیون‌الانباء، ج ۳، صص ۳۴-۴۵.

۲. درباره آثار فخر رازی بنگرید به: عیون‌الانباء، ج ۳، صص ۴۴-۴۵؛ کشف‌الظنون، ج ۱، ص ۶۱، ۲۰۳، ۳۳۳؛

ج ۲، ص ۷۲۵؛ ج ۳، صص ۹۸۹، ۹۹۳، ۱۱۴۱، ۱۴۴۵، ۱۵۶۰؛ ج ۴، صص ۱۵۵۳، ۱۵۶۹، ۱۵۷۸، ۱۶۱۶، ۱۷۱۴،

۱۷۵۶، ۱۸۴۰؛ هدیة‌العارفین: ج ۲، صص ۱۰۷، ۱۰۸؛ تاریخ‌الحکماء، صص ۳۹۸-۳۹۹؛ الأعلام، ج ۷، ص ۲۰۳؛

ریحانة‌الأدب، ج ۳، ص ۱۹۴.

۱۰. تأسیس التقدیس در کلام است و آن را برای سیف‌الدین شاه دادگر بوبکر فرزند ایوب بنگاشت که او نیز هزار دینار برایش فرستاد، و یک جلد است.
۱۱. تشریح من الراس الی الحلق. این کتاب به پایان نرسید.
۱۲. تعجیز الفلاسفه به زبان پارسی نگاشته شده است.
۱۳. تفسیر الفاتحة در یک جلد است.
۱۴. تفسیر سورة البقرة، گزاره سورة بقره به گونه عقلی است نه نقلی در یک جلد.
۱۵. جامع الکبیر ملکی در دانش پزشکی. به پایان نرسید و به کتاب طب الکبیر نیز شناخته می‌شود.
۱۶. جواهر الفرد.
۱۷. حدوث، در یک جلد گرد آمده است.
۱۸. حفظ الصحة.
۱۹. الخلق و البعث.
۲۰. خمسين فی اصول الدین، که به پارسی نگاشته شده است. و یا مسائل الخمسون فی أصول الکلام. دارای پنجاه مسئله می‌باشد که آغاز آن [الحمد لله الذي تحير العقول...] در آن دلایلی بزرگ و قواعد اصولی گرد آورده بود.
۲۱. رساله فی تنبيه على بعض الأسرار المودعة فی بعض سور القرآن العظيم.
۲۲. رسالة فی ذم الدنيا.
۲۳. رياض المونقة.
۲۴. زبدة.
۲۵. سر المکتوم فی مخاطبة الشمس و القمر و النجوم از آن فخرالدین محمود فرزند عمر رازی (د: ۶۵۶ ق) گویند که آن را به او نسبت داده‌اند که درست نمی‌باشد. در کتابی آمده که آن را به «حرالی» و یا «حوالی» نسبت می‌دهند که همو بو حسن علی پوراحمد مغربی می‌باشد. ذهبی در کتاب میزان آورده است که او دارای کتابی با نام أسرار النجوم می‌باشد که همه آن درباره جادو و جادوگری است. تاج در حاشیه‌اش نوشته است که نام این کتاب سر

المکتوم فی مخاطبه النجوم از آن او (امام فخر) نمی باشد و گویا به او نسبت داده اند. همچنین شیخ زین الدین سرجا فرزند محمد ملطی (د: ۷۸۸ ق) بر آن ردیه ای نگاشته و انقضاض البازی فی انقضاض الرازی نام نهاده است.

۲۶. شرح سقط الزند معری، دفتر سه هزار بیتی سروده های بوعلاء احمد فرزند عبدالله معری (د: ۴۴۹ ق) است که فخر رازی نیز یکی از شرح دهندگان آن می باشد. به پایان نرسید.

۲۷. شرح عیون الحکمة ابن سینا.

۲۸. شرح کلیات القانون یک جلد آن نیز ناتمام می باشد و آن را برای فرزانه ثقة الدین عبدالرحمان فرزند عبدالکریم سرخسی به نگارش درآورد.

۲۹. شرح مفصل زمخشری در دانش نحو است و به پایان نرسید.

۳۰. شرح نهج البلاغه، که به پایان نرسید.

۳۱. شرح وجیز غزالی که بخش عبادات و نکاح آن به پایان نرسید و در سه جلد می باشد.

۳۲. شفاء العی فی الخلاف.

۳۳. صاحبه.

۳۴. طب الکبیر ← جامع الکبیر.

۳۵. طریقه العالیه در دانش خلاف است و چهار جلد می باشد.

۳۶. عصمة الانبیاء، رازی در آغاز آن چنین آورده است. آغاز آن [الحمد لله بجلال

احدیه عن مسارح الخواطر...] کتابی کوتاه نویسی شده است و دارای چندین بخش می باشد.

۳۷. عمدة الانظار و زینة الافکار.

۳۸. فراسة که او کتاب ارسطو را کوتاه نویسی کرده و بخش هایی ارزشمند بدان افزوده

است. کتابی با این نام را ارسطو و نیز فخر رازی نگاشته اند.

۳۹. فضائل الصحابه.

۴۰. قضاء و القدر.



۴۱. کتاب الاشارة في مسائل الطب.

۴۲. کتاب الرعاية.

۴۳. کتاب في الرمل.

۴۴. کتاب في ابطال القياس، که به پایان نرسید.

۴۵. کتاب في النبض و آن در یک جلد است.

۴۶. کتاب في الهندسة.

۴۷. کمالیه فی الحقائق الالهیه فخر رازی. این رساله به زبان پارسی نگاشت و به نام کمال الدین محمد فرزند میکائیل کرد. و شیخ امام تاج الدین محمد ارموی در سال ششصد و بیست و پنج در شهر دمشق به زبان تازی برگرداند.

۴۸. لباب الإشارات فی تلخیص شرح الإشارات همان کوتاه شده انارات فی شرح الإشارات است.

۴۹. لطائف الغیایة؛ خلیفه آن را بی نام نگارنده در صفحه ۱۵۵۳ آورده است که در چهار بخش بوده است. بخش نخست درباره اصول الدین و بخش دوم در فقه و سوم اخلاق و چهارم دعا می باشد.

۵۰. لوامع البينات فی شرح أسماء الله تعالى و الصفات در قاهره چاپ شده است.

۵۱. مباحث الحدود.

۵۲. مباحث الجدل.

۵۳. مباحث المشرقة در علم الهی کتابی بزرگ در خداشناسی و طبیعت شناسی است. اندازه آن مانند کتاب شرح المقاصد می باشد. او دیدگاه های اندیشمندان و فرزندان پیش از خود و نتیجه برداشت هایی از گفته های ایشان و پاسخ های خودش را در آن گرد آورده است. آغاز آن [...] سبحان المنفرد بقیومية الهویه و الوجود...]. آن را در سه کتاب و یک پایانه و انجامه گنجانده است. کتاب نخست درباره مسائل و امور همگانی و عام و گونه های جانداران، و کتاب دوم در شناخت احکام و اقسام هر آنچه امکان وجود دارد که دربرگیرنده یک دیباچه و دو گفتار می باشد. کتاب سوم درباره واجب الوجود (خدا) و صفاتش و پیامبران و عقل های دهگانه و مردم می باشد.

او در پایان کتاب نوید نگاشتن کتابی در اخلاق و درستکاری و کاردانی می‌دهد تا دربرگیرنده پند و اندرزهایی باشد و نوشتار این کتاب در آغاز از چیزهای همگانی و فراگیر سپس ویژه و ویژه‌تر را دربرمی‌گیرد. در بخش آغازین آن می‌نویسد که آن را به کتابخانه صاحب قوام‌الدین، وزیر بومعالی سهیل فرزند عبدالعزیز مستوفی، پیشکش می‌کند. گویا پنداشته می‌شود که دیدگاه نگارنده کتاب زان سوی آیین و شریعت است ولی پس از بررسی‌های نازک‌بینانه شناخته می‌شود که ظاهر این واژه‌ها چنین می‌باشند. گویا با تلخیص المحصل طوسی در قاهره به چاپ رسیده است.

۵۴. مباحث الوجود.

۵۵. محصل یک جلد است.

۵۶. محصول فی علم اصول الفقه.

۵۷. محمدیه.

۵۸. مسائل فی الطب.

۵۹. مصادرات اقلیدس.

۶۰. مطالب العالیة در کلام است. سه جلد است و به پایان نرسید و نیز آخرین کتاب نگاشته اوست. آن را عبدالرحمان معروف به جلی‌زاده شرح داده است.

۶۱. معالم، آخرین کتاب کوچک نوشته اوست.

۶۲. مفاتیح‌الغیب به آن تیسیر‌الکبیر گویند. دوازده جلد است که با خامه زیبای خودش نگاشته است که در تفسیر قرآن است و بجز فاتحه، سوره آغازین قرآن می‌باشد که آن را جداگانه و با نام تفسیر فاتحه در یک جلد آورده است. آغاز آن: «الحمد لله الذی وفقنا...». گوید: بدان که گاهی از زبان می‌پرید که می‌توان از سوره فاتحه ده‌ها هزار سودمندی و پند به دست آورد ولی برخی کوتاه‌بینان و رشک‌بران آن را به خنده گرفتند و بسیار دور دیدند. پس بر آن شدم که به نگاشتن آن روی آورم و آن را پیش‌درآمدی برای درستی سخنم به شمار آورم که می‌توان گزاره گفته‌ها را به گونه کتاب درآورم.

ابن خلکان گوید: او هر چیز شگفت‌انگیز و به باور نیامدنی را در آن آورد ولی

نتوانست آن را به پایان رساند. و شیخ نجم‌الدین احمد فرزند محمد قمولی (د: ۶۲۷ ق) بخش‌هایی به آن افزود و قاضی‌القضات شهاب‌الدین فرزند خلیل خویی دمشقی (د: ۶۳۹ ق) آن را کامل‌تر کرد و محمد فرزند محمد نسفی (د: ۶۸۷ ق) آن را در سال ۶۸۶ ق کوتاه‌گونه درآورد و نام واضح به آن داد. ده جلد است و چاپ شده است. و این سوای تفسیر فاتحة‌الکتاب است زیرا آن کتابی جداگانه است. مفاتیح‌الغیب دوازده کتاب است که با خامه‌ای زیبا نگاشته شده است.

۶۳. ملخص.

۶۴. الملل و النحل.

۶۵. مناقب [الأمم الأعظم] الشافعی، رازی نیز در این باره کتابی دارد. آغاز آن: [...] الحمد لله الذي لا خالق للأشياء إلا هو]. او کتاب را در چهاربخش گرد آورد.

۶۶. منتخب کتاب دنکاوشا.

۶۷. نبوات.

۶۸. نفثة‌المصدر.

۶۹. نفس.

۷۰. نهاية‌الایجاز فی درایة‌الاعجاز فی علم البیان که شگفتی‌های بلاغت را یاد می‌نماید.

۷۱. نهاية‌العقول فی الکلام و فی درایة‌الأصول که همان اصول دین است. دارای بیست اصل می‌باشد. آغاز کتاب: [...] اما بعد حمد الله على تسابق آلائه و تلاحق نعمائه] دارای دو جلد است.

الگود در تاریخ پزشکی ایران چنین یاد می‌کند که پس از جرجانی (د: ۵۳۵ ق) فرزانه‌ای در ری چشم به جهان می‌گشاید و از برگزیدگان فلسفه می‌گردد. او مانند جرجانی، که افسری بر تارک دانش پزشکی ایران است، دیهیمی باشکوه بر سر دانش فلسفه می‌باشد.

همواره در سرزمین ایران یک اندیشمند بزرگ رهبری دینی مردم را به دوش می‌کشید که این کار در سده پنجم بر دوش حجت اسلام محمد غزالی گذاشته می‌شود و در سده ششم امام فخر رازی بر این جایگاه تکیه می‌دهد. در اینجا ما نمی‌خواهیم از توان



و منزلت فلسفی و دینی او سخن گویم بلکه گفتار ما درباره‌ی او گزاره‌ای از توانمندی‌اش در دانش پزشکی خواهد بود.

ما از استادان و آموزگاران‌اش آگاهی بسنده‌ای نداریم ولی آگاهی‌ها که در جوانی از وی بیرون می‌آید و به سوی بخارا و سپس به سرخس می‌رود که در آنجا این بخت را پیدا می‌کند تا با پزشکی فرزانه در آن سرزمین، به نام عبدالرحمان سرخسی، روبه‌رو شود. وی به پاس این دیدار، تفسیر و شرحی بر قانون می‌نگارد و آن را به نام او به پایان می‌رساند و در آغاز کتاب از وی به بزرگی یاد می‌نماید.

درست است که بیشتر نگاشته‌هایش درباره‌ی فقه و مذهب می‌باشد ولی در دانش پزشکی نیز چندین کتاب دارد که یکی از آن‌ها حفظ‌الصحة می‌باشد. پروفیسور نیکلسون<sup>۱</sup> کوتاه‌شده‌ای از آن را به زبان انگلیسی برمی‌گرداند و به چاپ می‌رساند ولی من در نسبت دادن این کتاب به فخر رازی در تردید هستم زیرا در فهرست کتاب‌های یادشده در عیون‌الأنباء ابن‌ابی‌اصیبه گزارشی از آن به چشم نمی‌خورد<sup>۲</sup>. افزون بر آن، کتاب‌هایی درباره‌ی نبض و گزاره‌ای بر کتاب قانون ابن‌سینا و رساله‌ای در کالبدشناسی و مقالاتی به عنوان سرگفتارهای مهم دانش پزشکی به زبان پارسی را می‌توان نام برد. همچنین در پایانه‌ی زندگی‌اش دست به نوشتن کتابی با نام جامع‌الکیر یا طب‌الکیر زد که نتوانست آن را به پایان رساند.

فخر رازی آدمی فروتن و افتاده‌حال بود و پیوسته خود را بسیار پایین‌تر از آنی می‌دانست که می‌بود و همواره اندازه‌ی دانش و آگاهی‌های خود را با این سروده بیان می‌کرد:

تا بدان جا رسید دانش من      که بدانم همی که نادانم

1. Nicholson; Jour. Roy. Asiatic Soc. 1899, P. 424.

۲. البته در کتاب تاریخ‌الحکماء قطعی و کشف‌الظنون خلیفه جلی و هدیه‌العارفین اسماعیل پاشا و ریحانة‌الادب نیز نامی از آن به میان نمی‌آید. ولی در کتاب پنجم فهرستواره‌ی استاد احمد منزوی نام و آدرس دست‌نوشته‌ی آن در ایاصوفیه و کمبریج یاد شده است.

## ج) دست‌نوشته‌ها و نکاتی درباره حفظ‌البدن

### ۱. دست‌نوشته ایاصوفیه

خامه متن دست‌نوشته نسخی خوش است.

برگ نخست آن دربرگیرنده دو مهر است: مهر بزرگ آن در بالاست که دربرگیرنده بخشی از آیت ۴۳ سوره اعراف<sup>۱</sup> (۷) است و نام وقف‌کننده سلطان محمودخان غازی عثمانی. خامه‌اش نسخ و امضای آن به خامه نستعلیق است. از صفت‌هایی که برای سلطان محمودخان غازی می‌آورد، به نظر می‌رسد که وی همان محمودخان دوم، سی و یکمین خلیفه عثمانی باشد که از سال ۱۲۲۳ تا ۱۲۲۵ ق بر اریکه خلافت تکیه زد.

در میانه برگ از سوی وقف‌کننده گزاره وقف کتاب دیده می‌شود. خامه‌اش گونه‌ای نستعلیق است که امضای نویسنده وقف‌نامه نام احمد شیخ‌زاده مفتش در آخر متن وقف‌نامه آمده است.

در پایین برگ گویا مهر رونویس‌کننده کتاب باشد همان احمد.

دارای سرلوحه و یا ابرویی گشاده که زرکاری در آن دیده می‌شود و بر بخش ابروی آن نقش و نگاری از گل و بوته کشیده شده است. در میان ابرو جمله «بسم الله الرحمن الرحيم» نگاشته شده است. زرکاری بخش بالای آن گویا در ترکیه انجام گرفته باشد. هر برگ دارای سیزده سطر می‌باشد.

برگ یکم و دوم که رو در روی هم هستند جدول‌بندی دوراهه‌ای دارند.

آغاز دست‌نوشته با نیایش‌هایی به زبان عربی است که از سوی نفر سومی بازگو می‌شود و دربرگیرنده ستایش یزدان می‌باشد. سپس با تعریف‌های بسیار و پُر طمطراق و رنگین از نویسنده کتاب، محمد امام فخر رازی، به گونه‌ای یاد می‌کند که نشان از نبودن نگارنده کتاب در هنگام رونویسی کردن آن می‌باشد. سپس شمارگان هشتگانه مقالات‌های کتاب را یاد می‌کند. پس از آن نیز مقالات یکم را گزاره می‌کند تا به پایان کتاب

۱. ... الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله لقد جئت رسل ربنا بالحق و نودوا أن تلکم

الجنة أورثموها بما کتم تعملون».

می‌رسد. البته بی‌آنکه هیچ‌گونه اشارتی به انجامه آن داشته باشد، چون انجامه کتاب بخشی از متن است.

هیچ نامی از رونویس‌کننده و یا اهدا‌کننده و یا اهداشونده به جز نام نگارنده کتاب (امام فخر رازی) در هیچ‌کجای آن دیده نمی‌شود.

حاشیه‌نویسی‌ها و توضیح‌ها گاهی به خامه نسخ و برخی نستعلیق نوشته شده‌اند. همچنین هیچ تاریخی برای آغاز و یا پایان رونویسی کردن و یا جایی که رونویسی آغاز شده و یا پایان گرفته یاد نمی‌شود ولی با رایزنی‌هایی که با بزرگان این فن، آقایان دکتر علی‌نقی منزوی، استاد عبدالله انوار، استاد احمد منزوی و استاد ایرج افشار، انجام شد، برای آن تاریخ حدود نیمه دوم سده دهم تا پایان یازدهم در نظر گرفته شد. هر چند این بزرگان از نزدیک دست‌نوشته را ندیدند.

عنوان‌ها و نشانه‌ها با شنگرف نوشته شده‌اند.

کوتاه‌شده نام دست‌نوشته ایا صوفیه «م» است.

## ۲. دست‌نوشته کمبریج

دست‌نوشته در ۱۴۱ اسلاید گرد آمده است. پنج اسلاید نخستین آن آگاهی‌های وابسته به کتابخانه کمبریج است. همچنین چهار اسلاید پایانی پیوسته‌هایی است که درباره داروهای ترکیبی سخن می‌گوید که پیوندی با متن ندارد و من آن‌ها را در پایان کتاب آورده‌ام.

بنابراین دست‌نوشته در ۱۳۱ اسلاید و ۲۶۲ صفحه می‌باشد.

در بالای صفحه نخست کتاب، مهر بزرگ کمبریج است که نشان می‌دهد آقای رینولد نیکلسون در بیست و هفتم آگوست سال ۱۹۴۵ م این دست‌نوشته را به کتابخانه کمبریج پیشکش کرده است. در زیر آن با خامه نستعلیق مطالبی نوشته شده - و البته بخشی‌هایی از آن پاک شده است - که گویا به ترکی نامی را یاد می‌کند.

خامه چهار اسلاید پایانی: نخست سروده‌ای بیست و هفت بیتی است که با نسخ تحریری نگاشته شده است و دیگر صفحه‌های آن، که گزاره داروهای می‌باشد، با نستعلیق و نستعلیق تحریری نوشته شده است.



نام جلدکننده آن غیاث‌الدین مجلد اصفهانی است که کار را در تاریخ ۸۸۳ ق به پایان رسانیده است و گویا رونویس‌کننده آن نیز باشد که گزاره خود را به خامه نستعلیق خوش درانجامه کتاب آورده است.

کوتاه‌شده دست‌نوشته کتابخانه کمبریج با «ک» نمایان شده است. دست‌نوشته، از واژه «علاج» رویدادهای فصل تابستان آغاز می‌شود که نیمه فصل سوم از مقالات دوم است. از این رو، می‌توان گفت که پنج فصل مقالات یکم و فصل نخست و دوم و نیمه از سوم مقالات دوم از دست‌نوشته کمبریج نابود شده است. بخش دوم افتادگی این دست‌نوشته، از «علاج» فصل خزان و همه فصل زمستان از فصل سوم و همه فصل چهارم و پنجم از مقالات دوم و فصل‌های یکم و دوم و سوم و چهارم و پنجم تا آخر گزاره «کافور» از مقالات سوم می‌باشد. خامه سراسر متن نستعلیق است.

### ۳. نکته‌هایی درباره کتاب حفظ‌البدن

۱. فونان در کتاب خود (*Zur Quellenkunde*)<sup>۱</sup>: در سرشناسه شماره ۶۶ برگ ۴۵ چنین می‌آورد:

حفظ‌البدن (*hefz-al-badan*)، پاییدن تن؛ نگارنده‌اش امام محمد فرزند عمر فرزند بو‌حسین رازی (فخرالدین) است. دست‌نوشته به شماره ۳۶۹۴ در کتابخانه مسجد ایاصوفیا نگهداری می‌شود. هر صفحه آن ۱۳ سطر است.

پاول هورن<sup>۲</sup> این دست‌نوشته را در شهر کنستینوپل پژوهش کرده و به این نتیجه رسیده است که این کتاب همان دست‌نوشته‌ای است که در دسترس آقای نیکلسون<sup>۳</sup>

---

۱. *Zur Quellenkunde der Persischen Medizin*. Von Adolf Fonahn (Kristiana). انتشارات دانشگاه لایپزیک چاپ کرده است که بر آن تاریخی دیده نمی‌شود. تاریخ یادداشت‌شده در پایان دیباچه‌ای که در شهر کریستیانایا به وسیله فونان نوشته شده، سال ۱۹۱۰ م را نشان می‌دهد.

2. Paul Horn.

۳. نک: مجله *R. A. S* برگ ۴۲۴ سال ۱۸۹۹.

بوده است. یادداشت‌های پژوهشی نیکلسون در مجله *R. A. S.* از برگ ۱۷ تا ۳۶ و ۶۶۹ و ۶۷۰ می‌باشد که ما بخشی از آن را در اینجا بازگو می‌کنیم:

این دست‌نوشته‌ای به زبان پارسی است که به امام فخر رازی نسبت داده شده است. متأسفانه این دست‌نوشته‌ای که اکنون در اختیار من است، برگ‌هایی از بخش‌های آغازین آن از دست رفته است. نه نام کتاب و نه نام نگارنده‌ای در متن نیامده است ولی بر روی جلد آن گزاره‌ای از یک نویسنده کهن خاورزمین به خط خود چنین می‌آورد: [حفظ الصّحّه مؤلفها امام فخر رازی نور الله مرقدہ] کتاب پاییدن تندرستی، که به وسیله امام فخرالدین گردآوری شده است که خداوند آرامگاه او را روشنائی بخشد.

هیچ نشانه‌ای که نشان دهد این دست‌نوشته برگردانی از کتاب یونانی است، در دست نیست، بلکه گویای اصل بودن این دست‌نوشته است. چنانچه بخواهیم با داده‌های به دست آمده خود به دنبال یافتن نام نگارنده‌ای برای این کتاب باشیم، نخستین گمانه ما دست کم فخرالدین رازی خواهد بود.

شیوه نگارش کتاب به سبک کهن است به تقریب همانندی با نوشته‌های هم‌روزگاراناش دارد... که بزرگانی مانند بقراط<sup>۱</sup> و جالینوس<sup>۲</sup> و دیسکوریدوس<sup>۳</sup> و خواجه بوعلی سینا و ابن مندویه اصفهانی و محمد زکریای (رازی) می‌باشند و شاید هم سید یا امام اسماعیل<sup>۴</sup> و دیسکوریدوس و جالینوس.

۲. در کتاب‌های فهرستوارهای و زندگینامه‌نویسی بسیاری از گذشتگان، نامی از این کتاب فخر رازی دیده نمی‌شود. دکتر الگود نسبت دادن این کتاب به امام فخر را مبهم به شمار می‌آورد ولی آنچه پروفیسور نیکلسون به دست آورده و کوتاه‌شده‌ای از آن را به زبان انگلیسی برگردانده، گویای بودن نشانی از آن است.

1. Hippocrates.

2. Galen.

3. Dioscorides.

۴. نیکلسون بر این باور است که شاید همان الشریف شرف‌الدین اسماعیل باشد. (و ستفقد شماره ۲۳ برگ ۱۳۸) سپس هورن بر پایه مجله *R. A. S.* سال ۱۸۹۹ م برگ ۴۲۴ بازگو می‌کند که گویا او همان اسماعیل فرزند حسن فرزند محمد فرزند احمد حسینی جرجانی می‌باشد که نیکلسون نیز در همان مجله به این نکته اشارتی دارد. همچنین پژوهش‌ها نشان می‌دهد که دیدگاه نیکلسون و هورن درباره اینکه نویسنده آن همان اسماعیل نویسنده ذخیره خوارزمشاهی می‌باشد، یکسان است.

۳. استوری در کتاب خود، ادبیات فارسی، که پژوهش کتابشناسانه کتاب‌های پارسی<sup>۱</sup> است (۱۹۷۱ م چاپ لندن، ص ۲۱۴)، چنین می‌آورد: وی گفته‌های فونان را از سرشناسه شماره ۶۶ کتابش این گونه بازگو می‌کند: کتاب حفظ‌البدن در هشت مقالات. شماره آن در کتابخانه ایاصوفیه، ۳۶۹۴ است. <sup>۲</sup>(Horn 542 See P. Horn in J RAS Or. 1899 p. 424 و در دومین ضمیمه فهرست کمبریج دست‌نوشته حفظ‌البدن به شماره 1565 است که بخش آغازین ندارد و از مقالات سوم فصل پنجم آغاز می‌شود. ۱۲۳ برگ است و دارای تاریخ ۸۸۳ ق برابر با ۱۴۷۸ و ۱۴۷۹ م می‌باشد. آقای نیکلسون آن را در مجله R. A. S. صفحه ۱۷ تا ۳۶ و ۶۶۹ تا ۶۷۰ آن را توصیف کرده است و بیشتر از آن را فونان در کتاب خود گزارش کرده است.

۴. فهرس مخطوطات الطب الاسلامی باللغات العربیه و التركیه و الفارسیه فی مکتبات ترکی. فهرست کتاب‌هایی است به زبان‌های تازی و ترکی و پارسی که در کتابخانه‌های ترکیه یافت می‌شود. چاپ این کتاب زیر نظر د. اکمل‌الدین احسان اوغلی و گردآوری د. رمضان ششن و جمیل آقپکار و جواد ایزگی به سال ۱۴۰۴ ق (۱۹۸۴ م) در استانبول ترکیه بوده است. در سرشناسه شماره ۳۳۷ سه کتاب پزشکی از امام فخر یاد می‌کند که دو تای حفظ‌البدن به زبان پارسی است. که یکمین آن به شماره ۳۶۹۴ در کتابخانه ایاصوفیا با ۱۳۴ برگ و خامه نسخ و اندازه‌های ۵/۱۱ x ۹/۱۷ (۵/۱۱ x ۱۱/۱۱) سانتیمتر. دومین کتاب نیز حفظ‌البدن است که در کتابخانه حاجی بشیر آغا موجود است. (شماره ۶/۵۱۸ از برگ ۸۳ تا ۹۶ با خامه تعلیق و با اندازه ۲۱ x ۲۰۵ سانتیمتر). رونویس‌کننده علی فرزند یوسف از سده دوازدهم است. آغاز آن: [الحمد لله رب العالمین ... محمد بن عمر بن ابی‌الحسین الرازی ... این کتاب مرتبست به هشت مقاله]

1. *Persian Litratue // A Bio - Bibliographical Survey* By C. A. Storey // Volume II, Part 2 // E. Medicine // Published With The Aid Of Wellcome Trust By The Royal Asiatic Society Of Great Britain And Irelan // London, 1971.

2. R. A. S. = Catalogue of the Arabic, Persian, Hindustani, and Turkish MSS. In the Library of the Royal Asiatic Society. (JRAS.1899).



۵. دفتر کتابخانه ایاصوفیه. محمد دبک مطبعه سی - ۱۳۰۴ ق. در صفحه ۲۲۰ به شماره همگانی ۳۶۹۴ زبان پارسی، خامه نسخ، ۱۳ سطر در هر برگ، نگارنده امام محمد فرزند عمر فرزند بوحسین رازی، سرلوحه زرکاری شده.

۶. استاد احمد منزوی در فهرستواره کتابهای فارسی (ج ۵، ص ۳۴۱۳) گوید: حفظ البدن: محمد فرزند عمر، فخرالدین رازی (۶۰۶ ق / ۱۲۰۹ م) (ع حفظ الصحت)، (جامع العلوم، چنددانشی). بهداشت. در هشت مقالت. [استوری، پزشکی ۲۱۴؛ ترکیه، طب اسلامی ۳۱۱. ایاصوفیه ۲۲۰ ش ۳۶۴۹؛ کمبریج، ذیل ۳۵۲/۲ به شماره Or. 1565 (به نقل از استوری)؛ لایپزیک، فونان ۶۶] که آدرس داده شده درباره لایپزیک در جلد پنجم فهرستواره در جایی دیگر ندیدم.

۷. شماره گذاری برگ های دست نوشته ایاصوفیه، شمارش تا شماره ۸ و از ۵۰ تا پایان به فارسی - عربی است و از شماره ۹ تا ۴۹ به انگلیسی است که نشان از شماره گذاری در این دوران کنونی باشد.

مرکز تحقیقات کتب و اسناد پزشکی

#### د) ویژگی های نوشتاری کتاب

نخست باید یادآوری کنم که ردیابی دست نوشته های حفظ البدن در کتابخانه های جهان تنها به یافتن سه دست نوشته انجامید که دو تای آن در ترکیه بود و سومی در کتابخانه کمبریج. نسخه کتابخانه ایاصوفیه به شماره ۳۶۹۴ کامل ترین آنهاست و دارای ۲۳۸ صفحه سیزده سطری در ۱۳۴ اسلاید می باشد که دو صفحه نخست پیوندی با متن ندارد. من آن را پایه کارم قرار دادم که نشانش در زیرنویس ها «م» است. دومین دست نوشته آن در کتابخانه حاجی بشیر آغا، به شماره ۵۱۸/۶ از برگ ۸۳ تا ۹۶ است که بیست درصد همه کتاب ها را شامل می شود. این نسخه با وجود اینکه مستلزم بازبینی بود ولی میسر نشد، زیرا در راه به دست آوردنش دشواری هایی به بار آمد ولی سومین دست نوشته کمبریج که با کمک مرکز پژوهشی میراث مکتوب فراهم شد. این دست نوشته، نزدیک به هشتاد درصد متن کتاب را در بر دارد. از این رو، نسخه ایاصوفیه را با آن برابر خوانی کردم و نشان کوتاهش را در پانوشت ها با نام «ک» آوردم.

شیوه نگارش حرف‌ها در هر دو متن چنین است:

آ؛ گاهی بی‌کلاه است و در برخی از واژه‌ها با کلاه نوشته شده است، مانند اماس، امیختگی، ابکامه، ان، انکه، که در تمام موارد با مد آورده‌ایم.

سرتاسر کتاب نگاره حرف «گ» به گونه حرف «ک» است که چیزی به مانند سه نقطه روی آن گذاشته شده است. و گاهی نیز بی سه نقطه، مانند نکیرد و گذشت در سراسر متن آمده است که در تمام موارد به صورت «گ» ضبط کرده‌ایم.

نگاره حرف «پ» در سراسر متن بیشتر به گونه «ب» نگاشته شده است و گاهی نیز خود «پ» مانند پذیر (پذیر) در چندین جای متن آمده است که در همه موارد به صورت «پ» آورده‌ایم.

نگاره حرف «ذ» نیز گاهی «د» و زمانی «ذ» در سراسر متن نوشته می‌شود که بیشتر آن «د» نگاشته شده است. این حرف را نیز در سراسر متن به صورت «ذ» آورده‌ایم.

حرف «ه» مطابق رسم الخط کهن آخر برخی واژه‌ها، مانند میوها (میوه‌ها) در دو نمونه سطر ۹ - ۱۸ ر، سطر ۸ - ۱۸ پ، و پارها (پاره‌ها) در نمونه سطر ۹ - ۳۱ پ حذف شده، که به صورت «میوه‌ها» و «پاره‌ها» آورده شده است.

در چند جای متن «بوی‌افزار» و «دیگ‌افزار» به گونه افزاز و یا افزاز آمده که نادرست است. در گذشته حرف «ف» یک نقطه گاهی با سه نقطه می‌نگاشتند که آوایی میان «ف» و «و» می‌بود (سطر ۵ - ۶۳ ر؛ سطر ۹ - ۹۱ پ). و در جای دیگر آن را به همین گونه بوی‌افزار نوشته است.

حرف «ع» کوچک و زیر عین در واژه‌هایی، مانند اعضا (سطر ۱۳ - ۳ ر) و معدن (سطر ۳ - ۳ پ) و عاج (سطر ۹ - ۴ ر) و غذا و علامت و دیگر واژه‌ها در سرتاسر متن دیده می‌شود.

گاهی روی حرف «ی» دو نقطه گذاشته می‌شود تا با الف مقصوره در زبان عربی اشتباه نشود و گاهی زیر حرفی که به «ی» ختم می‌شود یک الف کوچک گذاشته شده است و گاهی دو نقطه زیر حرف «ی» قرار دارد.

رونویس‌کننده برخی از واژه‌های جمع‌بسته را به گونهٔ مزاجه‌ای = مزاجهای (سطر ۷ - ۱۴ پ)، معجونهای = معجونهای (۸ - ۲۴ پ)، قوته‌ای (۱۳ - ۱۱ پ) آورده است ولی گاهی درست به گونهٔ مزاجهای (۲ - ۱۳ ر؛ ۲ - ۱۳ پ، رگهای (۳ - ۱۳ ر)، طعامهای (۱۳ - ۱۶ پ)، و مثلثهای (۲ - ۱۴ پ) نوشته است و گاهی جمع یک واژه را در یک سطر به هر دو گونه یادداشت کرده است: کارهای = کارهای (۸ - ۴۵ پ). این حرف در سراسر متن به صورت «ی» آورده شده است.

جابه‌جایی نقطهٔ حرف‌های کنار هم گذاشته شده در بسیاری از واژه‌ها در جاهای گوناگون متن آمده است، مانند بتها = تبها (سطر ۹ - ۹ ر).

حرف الف کوچک زیر یک حرف، نشانهٔ حرکت زیر (= کسره) است و یا نشانهٔ آن است که حرف پسین آن «ی» می‌باشد که گاهی این نشانه در این موارد دیده می‌شود و گاهی خیر، مانند نشینند (۹ - ۱۱ پ)، دل (۱۲ - ۱۲ ر).

حرف الف کوچک روی یک حرف، نشانهٔ حرکت زیر (= فتحه) است و یا نشانهٔ آن است که حرف پس از آن را الف خواند. که در برخی واژه‌ها دیده می‌شود. نمونهٔ آن را در مقالت «۴ - ۱۴ پ» می‌توان دید.

افزوده‌هایی را مالکِ دست‌نوشته و یا تصحیح‌کنندهٔ دیگری جز رونویس‌کننده با خامهٔ نستعلیق، آورده است که گمان می‌رود از رونویس‌کننده نباشد مانند: سطر ۵ - ۱۱ پ (ناک)، ۸ - ۱۰ پ (چون)، ۵ - ۱۲ ر (امادماغ خشک)، ۶ - ۱۷ پ (که)، ۹ - ۲۰ پ (این)، ۶ - ۲۱ ر (باشد)، ۱۰ - ۲۹ پ (دویم)، ۳ - ۳۹ پ (قدری)، ۹ - ۱۱۲ ر (سبب)، ۶ - ۱۱۲ پ (علامات او)، ۵ - ۱۲۴ پ، ۱ - ۱۲۵ ر (که).

رونویس‌کننده بخش‌هایی را جا انداخته و یا سطر به پایان رسیده و جای بخشی از آخرین واژه در آن سطر نمانده، آن بخش را با همان خط نسخ در حاشیه یادداشت کرده است که گزارهٔ آن‌ها چنین است:

سطر ۸ - ۳ ر (و بعضی را در اندرون گوشت)، ۲ - ۳ پ (عنا + تیست)، ۱۲ - ۱۶ ر (سودا

+ وی).



۴- ۱۷، ۹- ۴۲، ۴- ۴۳، ۱۲- ۴۸، ۸- ۹۵، ۸- ۹۷، ۵- ۱۲۸، ۱۳-  
۱۲۸، ۷- ۱۳۱، ۷- ۱۳۳، (۱).

۶- ۳۹ ر (مشا + رکت)، ۴- ۴۳ ر (بگدا + زد)، ۱۲- ۴۷ ر (موافق + تر)، ۱۰- ۱۸ ر، ۵- ۲۲ پ، ۹- ۳۱ ر، ۶- ۴۵ پ، ۲- ۵۱ پ، ۵- ۵۹ پ، ۴- ۶۱ پ، ۹- ۶۲ ر، ۱۱- ۷۰ ر، ۹- ۱۲۹ ب (که).

۱۲- ۶۹ ر (رطو + بتهای)، ۱۳- ۹۳ ر (بود)، ۵- ۹۶ ر (زدا + پنده)، ۱۳- ۱۵۳ ر (کند)،  
۱۳- ۱۱۵ ر (کند)، ۸- ۱۱۸ ر (عا + قر)، ۱۳- ۱۱۹ ر (شقا + قل)، ۱۳- ۱۲۶ ر (باشد)، ۵-  
۱۲۷ ر (آید).

دو و یا چندگانه نویسی رونویس کننده در گمان زنی خوب، چنین است که رونویس کننده دوران گذار و دگرگونی از سبکی به سبک دیگر را می گذرانده است.

اگر دست‌نوشته از نزدیک دیده نشود و کاغذ و مرکب و تذهیب و جدول‌بندی و نقش و نگار گل‌کاری آن نازک‌بینانه و موشکافانه بررسی نشود، گمان‌زنی بد آن پیش می‌آید که رونویس‌کننده از متأخران بوده که به سبک گذشتگان و متقدمان کتاب را رونویسی کرده است.

برخی از واژه‌های چسبیده به «است» مانند مرتبست، خشکست و جز آن به جهت یکسان‌سازی به صورت جدا از جزء قبل به نگارش درآمد.

جداسازی حرف اضافه «به» از اسم‌ها مانند: برنگ ← به رنگ، بسپب ← به سبب.

جداسازی نشانه صفت تفضیلی مانند قویتر ← قوی تر، لطیفتر ← لطیف تر.

جدا سازی «می» فعل استمراری مانند: میگوید به می گوید.

جداسازی «را» از اسم‌هایی که پیش از آن آمده است مانند: محرووران را ← محرووران را.

همچنین در سرتاسر دست‌نوشته کمبریج واژه «دوأم» را به گونه «دوم» یاد کردیم.

## هـ) تاریخچه حفظ البدن نگاری

شایسته دیده شد که بخشی را به بررسی آماری نگاشته‌های بزرگان دانش پزشکی

پیش از میلاد در سراسر جهان تا روزگار امام فخر رازی (د ۶۰۶ ق) اختصاص دهیم؛ بنابراین بر آن شدم تا به گونه آماری نام نگارنده و نام نگاشته و چکیده‌ای از سرنوشت کتاب را در این بخش گرد آورم، البته بهتر است که نخست از وندیداد<sup>۱</sup> و تلمود<sup>۲</sup> و انجیل<sup>۳</sup> و قرآن<sup>۴</sup> یاد نمود که انباشته از پند و اندرزهایی است درباره شیوه‌های پاییدن و نگاه‌داشت تندرستی و رعایت بهداشت، سپس به بررسی کتاب‌های ویژه این بخش پرداخت:

۱. حفظ الصحه: نگاشته هیپوکراتس (بقراط) فرزند هراکلیدس (۴۶۰ پ.م - ۳۶۵ پ.م). کتابی است درباره بهداشت و شیوه درست زیستن. (نک: لیتره ۸۶/۶ - ۷۲؛ دیلس ۷۲۲/۱؛ پوشمان / نویبورگر / پاگال ۲۲۰/۱). همچنین رازی در کتاب حاوی (۱۶۵/۱، ۱۷۳ و ۲۸۶/۶، ۲۸۲) از آن یاد می‌کند (تاریخ نگارش‌ها، ص ۷۹).

۲. تدبیر الاصحاء: نگاشته یولوبس (فولوبس) است که در میانه سده پنجم پیش از میلاد می‌زیسته است. وی داماد و شاگرد بقراط می‌باشد. جالینوس این کتاب را گزاره کرده است و آن را به نام تفسیر جالینوس لکتاب فولوبس فی تدبیر الاصحاء می‌شناساند. دست‌نوشته‌ای از آن در کتابخانه دانشگاه استانبول به شماره A. ۶۱۷۷، دارای بیست برگ به تاریخ ۶۶۳ ق. (نک: فهرس المخطوطات، ج ۳، ص ۵۲) و دست‌نوشته دیگر در کتابخانه لورنتسیانا در فلورانس به شماره ۲۲۶/۱۷۳ برگ‌های ۴۹ ر تا ۶۱ ر با تاریخ سده هفتم هجرت (تاریخ نگارش‌ها، ص ۸۴) موجود است.

۳. کتاب التدبیر: نگاشته‌ای از روفس افسوسی (سده دوم و سوم میلادی) است. رازی در کتاب حاوی یکم و پانزدهم و بیستم از آن یاد می‌کند. همچنین ابن‌ندیم و ابن‌ابی‌اصیبه و ابن‌سمجون نامی از این کتاب آورده‌اند (تاریخ نگارش‌ها، ص ۱۰۴).

۴. تدبیر الاطفال یا تدبیر الصبیان یا کتاب فی تربیه الاطفال: پاییدن و پرورش کودکان، نگاشته روفس است (تاریخ نگارش‌ها، ص ۱۰۴).

۱. وندیداد، بخش‌هایی از فرگرد سوم و پنجم و هفتم و شانزدهم و هفدهم.

۲. گنجیه از تلمود، فصل هشتم زندگی جسمانی، پاییدن و نگاهبانی از تن، ص ۲۵۹ تا ۲۷۴.

۳. انجیل، چراغ بدن (لوقا ۱۱: ۳۴ و ۳۵؛ متی ۶: ۲۲ و ۲۳)؛ لزوم پاکی درون (مرقس ۷: ۵ - ۱۵؛ متی ۵: ۱ - ۱۵).

۴. محاسن برقی، بخش هشتم، فروع کافی، بیش از نیمی از کتاب ششم آن، بحار الانوار، کتاب ۶۱ و کتاب ۶۶.

۵. کتاب فی الحیله لحفظ الصحة (نک: کوهن ۱۴۵۲/۶؛ برلین ۱۹۲۳م، ص ۱۹۸-۱؛ دیسل ۷۵/۱؛ ونریش ص ۲۴۵، اشناین اشنايدر، ش ۱۵؛ شپرینگ، ص ۴۲)، نگاشته جالینوس (۱۳۱-۲۰۰م) است که به نام تدبیرالاصحاء نیز یاد شده است. حنین (۲۶۰ق) می‌گوید: «این در شش مقالات است و چگونه پاییدن تندرستی را آموزش می‌دهد. تنوفیل رهاوی آن را به سریانی برگردانده بود که من آن را برای بختیشوع فرزند جبریل ترجمه کردم. در هنگام ترجمه تنها یک دست‌نوشته از آن داشتم ولی پس از آن دست‌نوشته یونانی دیگری یافتیم که با ترجمه‌ام برابرخوانی کردم. سپس حبیش آن را برای محمد فرزند موسی به تازی برگرداند.

همچنین یعقوبی آن را به نام کتاب حفظ الاصحاء شناسانده است که گویا برگردان کهن‌تر آن باشد.»

جایگاه آن: الف: یکی از دست‌نوشته‌های آن در کتابخانه ایاصوفیه با شماره ۳۵۸۳ نگاهداری می‌شود. ۱۵۱ برگ است و سال ۵۷۴ ق نمایشگر تاریخ آن است (ریتر - والتسر، ۸۱۲). ب: کتابخانه پاریس به شماره ۲۸۵۸. دارای ۱۵۸ برگ که در سده هشتم هجرت رونویسی شده است. ج: بخشی از آن (برگ ۷۷-۹۸) در کتابخانه اسکوریال مادرید به شماره ۸۰۲ است که در سده هشتم هجرت بازنویسی شده است. د: دارالکتب قاهره، بخش دست‌نوشته‌های پزشکی است (۲) ۱۷۲۷. دومین دست‌نوشته از مجموعه‌ای از برگ ۹۷ پ تا ۲۰۴ پ. سال ۶۰۹ ق تاریخ رونویسی آن می‌باشد (فهرس المخطوطات ۳ (۲) ۴۲). ه: کتابخانه تبریز به شماره ۳۶۱۲ نزدیک به ۲۰۰ برگ با تاریخ سده ششم هجرت. و: کتابخانه لورنتسیا در فلورانس به شماره ۲۲۶ (۴)، ۲۳۵ (۴)، ۲۵۰ (۴)، ۲۶۳ (۴).

رازی این کتاب را با نام تدبیرالاصحاء در کتاب حاوی ۱۸۸-۱۹۰/۴؛ ۳۶/۵، ۸۵؛ ۲/۶، ۶۷، ۱۳۲، ۲۱۹؛ ۲۶۶/۱۰، ۲۸۲، ۳۲۳؛ ۱۲/۱۴، ۲۱۹؛ ۱۹-۲۱/۱۹، ۱۴۳ یاد کرده است.

همچنین با نام حفظ الصحة در کتاب حاوی ۳۶/۵؛ ۵۱/۶، ۷۹، ۱۱۵، ۱۵۷-۱۵۸،



۲۶۴-۲۶۶؛ ۹۳/۱، ۱۳۸، ۲۵۵-۲۵۶؛ ۲۱۵-۲۱۳؛ ۱۳۷/۱۶ آورده است (تاریخ نگارش‌ها، ص ۱۷۷).

۶. کتاب فی علم تدبیرالأبدان: نگاشته جالینوس است. دست‌نوشته در کتابخانه تیمور - قاهره در مجموعه پزشکی با شماره ۴۴۱ نگاهداری می‌شود. دارای ۵۲ برگ و تاریخ ۱۲۳۲ ق است (مجله معهد المخطوطات العربية ۲۷۸/۵؛ تاریخ نگارش‌ها، ص ۱۸۹).

۷. کتاب فی سياسةالصحة: یکی دیگر از نوشته‌های جالینوس است. رازی در حاوی ۲۴۶/۱؛ ۷۷/۲، ۲۱۸؛ ۳۸/۶؛ ۱۳۶/۹؛ ۴۲/۱۰ از آن یاد می‌کند و آن را از نگاشته‌های جالینوس به شمار می‌آورد (تاریخ نگارش‌ها، ص ۱۹۱).

۸. جوامع تدبیرالاصحاء: نوشته گروه هفت نفره اسکندرانیان که سردهسته ایشان یحیی نحوی (سده یکم هجرت) است. الف: دست‌نوشته آن در کتابخانه گارت به شماره ۱۰۷۵ نگاهداری می‌شود و دارای تاریخ ۵۷۲ ق است (نک: والتسر BHM، ۱۹۵۴/۲۸م/۵۵۱). ب: کتابخانه ازهر - قاهره بخش پزشکی، در مجموعه (۱) ۷۷ است. از برگ ۱ پ تا ۵۶ پ از سده یازدهم هجرت. ج: کتابخانه مجلس - تهران به شماره ۶۰۳۷ از سده هفتم هجرت که در بخش دوم یک مجموعه است.

همچنین رازی در حاوی ۸۴/۷، ۱۵۶؛ ۱۳۹/۱۹ آن را یاد کرده است. او در حاوی ۱۷۱/۱۰ - ۱۷۰؛ ۱۸۲/۱۱ با نام جوامع حفظالصحة آورده است که دانسته نیست آیا این دو نام یکی است یا خیر؟ (تاریخ نگارش‌ها، ص ۲۱۷).

۹. قصیده فی حفظالصحة: سروده‌ای در بهداشت و چگونگی پایدن تن. سروده تیاذوق (تئودوکوس، از نیمه یکم سده دوم). الف: کتابخانه بانکی پور به شماره ۱۶۴/۴، ش (۳) ۱۰۸؛ ب: متن عربی به همراه پارسی از عادل شیرازی کتابخانه لغت‌نامه دهخدا به شماره (۸) ۲۹۶. نک: نشریه ۲۹۰/۳، ۴۱۲، ۴۲۱ (تاریخ نگارش‌ها، ص ۲۷۸).

۱۰. تدبیرالصحة: نوشته سلمویه فرزند بنان (د: ۲۲۰ ق / ۸۴۰م). رازی در حاوی ۲۷/۹؛ ۳۲۶/۱۹؛ ۱۲۵/۲۰، ۱۳۲، ۱۴۲، ۱۶۳، ۳۲۲، ۴۱۴، ۴۴۱، ۴۹۵، ۶۰۲ از آن یاد می‌کند. همچنین در کتاب علمالخواص در کتابخانه صائب - آنکارا به شماره ۱۶۸۲ از آن نام

برده می‌شود. همچنین بوسهل عیسی فرزند یحیی مسیحی در یکی از کتاب‌هایش به شماره ۱۴۸۸ برگ ۲۰۴ پ و نیز ابن‌بطار از آن یاد می‌کنند (تاریخ نگارش‌ها، ص ۱۹۷).

۱۱. رسالة فی حفظ الصحة علی ما یقتضیه الفصول الأربعة: نوشته ابن یوحنا، یزید فرزند یوحنا فرزند خالد [فرزند زید] پزشک ویژه مأمون (د: ۲۱۸ ق) است (مجمع‌النفایس، دست‌نوشته مجلس، ص ۱۰ ر، ش ۴۲).

۱۲. کتاب تدبیرالصحة: نوشته و یا برگردان ثابت فرزند قره (۲۲۱ - ۲۸۸ ق / ۸۳۶ - ۹۰۱ م) است (تاریخ نگارش‌ها، ص ۳۵۵).

۱۳. کتاب فی تدبیرالاصحاء: نگاشته [بوزکریا] یوحنا فرزند ماسویه (۲۴۹ - ۱۶۵ ق) است. دست‌نوشته در کتابخانه بادلیان آکسفورد با شماره (۱) ۴۱۳ Marsh نگاهداری می‌شود. نخستین کتاب یک مجموعه است که از برگ ۱ تا ۵۳ می‌باشد. نک: یوری، ش ۵۷۸ (تاریخ نگارش‌ها، ص ۳۱۴).

۱۵. رساله التي عملها [بختیشوع] إلى المأمون فی تدبیر البدن جواباً عن كتابه يسأل ذلك: نوشته بختیشوع فرزند جبرائیل فرزند بختیشوع (د: ۲۵۶ ق). پاسخی به پرسش مأمون (د: ۲۱۸ ق) است. دست‌نوشته در کتابخانه حالت افندی - ترکیه به شماره (۲) ۴۰۱ است. از برگ ۹۱ تا ۹۵ ر از سده ۳ هـ (تاریخ نگارش‌ها، ص ۳۲۰).

۱۶. تقویم الصحة بالأسباب الستة: از بویوسف یعقوب فرزند اسحاق فرزند صباح کندی (د: ۲۵۶ ق / ۸۷۰ م). الف: دست‌نوشته در کتابخانه کوپرلی - ترکیه با شماره (۲) ۹۶۰ است که از برگ ۱ تا ۴۱ می‌باشد (مجله معهد المخطوطات العربية ۵/۳۲۷). ب: کتابخانه حکیم - حلب. نک: سباط، فهرس ۱/۱۳، ش ۹۸۴ (تاریخ نگارش‌ها، ص ۳۲۳).

۱۷. کتاب تدبیرالاصحاء: نوشته یعقوب (د: ۲۵۶ ق / ۸۷۰ م) فرزند اسحاق فرزند صباح کندی است که فقط آن را در مجموعه کتاب‌های پزشکی او یاد کرده است (تاریخ‌الحکماء، ص ۵۰۵).

۱۸. رسالة فی تدبیرالصحة فی المطعم و المشرب: نگاشته حنین فرزند اسحاق عبادی (۲۶۴ - ۱۹۴ ق) است. رازی در کتاب حاوی ۵/۱۲۰ - ۱۱۸؛ ۷/۱۰۵، ۱۰۷ از آن یاد می‌کند.

الف: دست‌نوشته در کتابخانه مشهد به شماره ۵۰۹۵ در ۵۳ برگ به تاریخ سده ۱۳ هـ نگاهداری می‌شود. ب: کتابخانه حکیم - حلب. نک: سباط، فهرس، ۴۳/۱، ش ۳۱۳. ج: کتابخانه سنا - تهران (۷۱) ۳۱۹۰ به تاریخ ۱۰۰۹ ق است (نشریه ۵۶۷/۶؛ تاریخ نگارش‌ها، ص ۳۳۷).

۱۹. مقاله تتعلق بحفظ الصحة و غيرها: از نوشته‌های حنین فرزند اسحاق است که گویا همان دست‌نوشته پیشین باشد (عیون‌الانباء ۱۶۵/۲).

۲۰. مقاله فی الأشياء التي تفيد الصحة و تمنع النسيان: نوشته بویعقوب اسحاق فرزند حنین فرزند اسحاق عبادی (۲۱۵ - ۲۹۸ ق) است که آن را برای عبدالله فرزند شمعون نگاشت (عیون‌الانباء ۱۶۷/۲).

۲۱. کتاب البلغة فی حفظ الصحة: نوشته ابن جزار بوجعفر احمد فرزند ابراهیم فرزند بوخالده قیروانی (د: ۳۶۹ ق / ۹۷۹ م) است (عیون‌الانباء ۶۱/۳؛ تاریخ نگارش‌ها، ص ۴۳۳).

۲۲. تدارك الخطأ فی تدبیر البدن: نگاشته بوحسن احمد سهیلی فرزند محمد خوارزمی (د: ۴۱۸ ق / ۱۰۲۷ م) است. دست‌نوشته در کتابخانه صائب - آنکارا به شماره (۴) ۴۲۴۷ و کتابخانه آصفیه - حیدرآباد به شماره ۷۳۰/۳ می‌باشد. نک: بروکلیمان، ذیل ۱۰۲۸/۲، ش ۱۳ (تاریخ نگارش‌ها، ص ۴۷۰).

۲۳. رسالة فی قوانین حفظ الصحة: نوشته بوعلی سینا است. این کتاب را سالک‌الدین محمد الحموی در کتاب خود، مجمع‌النفایس و حجلة‌العرایس، یاد نموده است (مجمع‌النفایس، ص ۹ پ، ش ۱۴).

۲۴. کتاب حفظ الصحة یا تذکرة‌المأمونیه: نوشته بوابراهیم فرزند اسحاق اسرایلی هم‌روزگار مأمون (د: ۲۱۸ ق) است. دست‌نوشته در کتابخانه حاجی بشیر - استانبول به شماره (۳) ۵۰۴ است. از برگ ۲۸ ر تا ۳۷ ر می‌باشد. سده ۹ هـ تاریخ آن می‌باشد (تاریخ نگارش‌ها، ص ۴۷۹).

۲۵. کتاب التدارك لأنواع خطأ التدبیر: نگاشته بوعلی حسین فرزند عبدالله فرزند علی فرزند سینا (۳۷۰ - ۴۲۸ ق) است. وی آن را برای بوحسن احمد فرزند محمد سهیلی



(سهیلی) خوارزمی (د: ۴۱۸ ق) در میان سال‌های ۳۹۲ تا ۴۰۳ ق نگاشت و پیشکش او کرد. الف: با نام تدارک أنواع الخطأ الواقع فی التدبیر به شماره ۱۱۸۶۷/۳ کتابخانه مرعشی، قم. خامه آن نستعلیق است و به تاریخ یکشنبه بیست و هفتم شعبان ۱۳۰۸ ق است. ۲۴ برگ دارد که از ۷۴ تا ۹۷ است. (فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه بزرگ حضرت آیت‌الله العظمی مرعشی نجفی، ج ۳۰، صص ۱۳۶-۱۳۷). ب: تدارک أنواع خطأ الحدود: دست‌نوشته شماره ۱۲۶۵۷/۱۰ کتابخانه مرعشی، قم. به خامه نستعلیق است. به تاریخ نیمه سده ۱۱ هاست. ۱۳ برگ دارد که از برگ ۱۴۶ تا ۱۵۹ است (فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه بزرگ حضرت آیت‌الله العظمی مرعشی نجفی، ج ۳۲، صص ۱۵۶-۱۵۷). ج: تدارک الخطأ الواقع فی التدبیر الطبی، دست‌نوشته شماره ۸۰۷ کتابخانه ملک. خامه آن نستعلیق و نسخ از سده ۹ و ۱۰ و ۱۱ مجموعه دارای ۲۶۶ برگ است. این رساله از برگ ۱۲۶ پ تا ۵۲ پ است (فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه ملک، ج ۵، مجموعه‌ها و جنگ‌ها، ص ۱۹۰). د: تدارک الخطأ فی التدبیر الطبی: دوازدهمین رساله از یک مجموعه به شماره ۴۲۱۸ در کتابخانه ملک است. (فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه ملک، ج ۷، مجموعه‌ها و جنگ‌ها، ص ۲۸۵). ه: دفع المضار الکلیه عن الأبدان الإنسانیة: دست‌نوشته شماره ۴۴۵۲ کتابخانه ملک. خامه آن نستعلیق است و دارای تاریخ‌هایی از ۱۰۴۰ تا ۱۰۴۳ و با خامه‌هایی تازه‌تر. دارای ۲۸۴ برگ است. این رساله دارای نام‌های دیگری چون تدارک الخطأ الواقع فی تدبیر الطبی، رفع المضار نیز می‌باشد (فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه ملک، ج ۷، مجموعه‌ها و جنگ‌ها، ص ۴۰۵). و: تدارک الخطأ فی التدبیر الطبی، دست‌نوشته نگاهداری شده در کتابخانه خاندان میرحسینای قزوینی است. دومین رساله از مجموعه سده نهم تاریخ نوشته رساله نخست که فصول بقراط است سال ۹۷۲ را نشان می‌دهد (نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، نسخه‌های خطی، دفتر ششم، ص ۳۵۰). ز: تدارک الخطأ الواقع فی التدبیر، دست‌نوشته ۱۴۸۹۰ دانشکده الهیات مشهد. بیست و پنجمین رساله از مجموعه‌ای بیست و نه رساله‌ای است. رساله بیست و پنجم دارای تاریخ بیست و پنجم جمادی دوم سال ۱۱۰۷ ق است. این رساله سی برگ دارد و به خامه نسخ نگاشته شده است. هر برگ

هفده سطر دارد و گویا رونویس کننده اش به نام محمد کاظم موسوی ارغیانی باشد (فهرست نسخه های خطی دانشکده الهیات و معارف اسلامی، مشهد، ج دوم، ص ۲۵۵). ح: تدارک لأنواع الخطأ فی التدبیر، دست نوشته شماره ۷۴۴۵ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران. به خامه نستعلیق. از سده دوازدهم می باشد. انجام آن افتاده است (فهرست نسخه های خطی کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران، ج ۱۶، ص ۵۷۴). ط: تدارک الخطأ فی التدبیر الطبی: دست نوشته شماره ۴۵۴۷ کتابخانه مجلس شورا. هشتمین رساله از یک مجموعه نوزده رساله ای است که با شماره ۴۵۴۷ در کتابخانه مجلس شورا نگهداری می شود. دست نوشته به خامه نستعلیق است که از آن رونویس کننده ای بی نام و بی تاریخ می باشد که گویا در سده یازدهم بوده است. دارای ۱۷۴ برگ است (فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی، ج ۱۲، ص ۲۲۳). ی: تدارک أنواع الخطأ الواقع فی التدبیر: دست نوشته شماره ۱۶۱ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران. سومین رساله از مجموعه چهار رساله ای است که در دفتر چهارم نشریه شناسانده شده است. به خامه نستعلیق است که در سده نهم و یازدهم رونویسی شده است (نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، نسخه های خطی، دفتر چهارم، ص ۴۰۴). یا: تدارک الخطأ فی التدبیر الطبی: دست نوشته شماره ۱۱۴۹/۲۳ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران. از برگ ۱۱۹ پ تا ۱۲۸ پ است (فهرست کتابخانه اهدایی آقای سید محمد مشکات به کتابخانه دانشگاه تهران، ج ۳، بخش ۴، مجلد ۶، ص ۷۳۱). یب: تدارک أنواع الخطأ الواقع فی التدبیر، دست نوشته شماره ۴۱۷۴ در کتابخانه وزیری یزد است. سومین رساله از مجموعه چهار رساله ای به شماره ۲۷۰۰ در فهرست آمده است. از برگ ۳۵ و انجام آن ۶۲ است (فهرست نسخه های خطی کتابخانه وزیری یزد، ج ۴، ص ۱۳۹۵). یج: رساله فی تدارک الخطأ الواقع فی الطب: دست نوشته شماره ۱۵۸۹ کتابخانه کوپرولوی ترکیه. نود و هشتمین رساله از یک مجموعه یک صد و چهارده رساله ای می باشد که دارای ۸۷۷ برگ است. تاریخ آن از سده هشتم و نهم می باشد. این رساله از برگ ۳۱۳ پ تا ۳۲۶ پ است (فهرست میکروفیلم های کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، ص ۴۸۶). ید: دفع المضار الکلیه لأبدان الإنسائه، دست نوشته شماره ۴۶۰۱ کتابخانه مجلس شورا، دوازدهمین کتاب از یک



مجموعه شانزده [پانزده] رساله‌ای به شماره ۴۶۰۱ است. مجموعه به خامه نسخ زیرنویس از سده یازدهم هجرت است. دارای ۲۴۶ برگ است. رونویس‌کننده این دست‌نوشته ناشناس است و هیچ گونه تاریخی بر آن دیده نمی‌شود. پانزده برگ است. (فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی، ج ۱۲، ص ۳۰۷). یه: رساله فی تدارک الخطأ الواقع فی الطب نک: دفع المضار الکلیه. ۱. دست‌نوشته به شماره ۲/۳۶۲۷ در کتابخانه فاتح<sup>۱</sup> نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است که از برگ ۳۷ تا ۶۹ می‌باشد. به خامه نسخ رونویسی شده است. موید فرزند بوبکر در شهر اندیجان به سال ۶۷۸ ق رونویسی کرده است. ۲. دست‌نوشته به شماره ۱۴۴۸ در کتابخانه حمیدیه<sup>۲</sup> نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است که از برگ ۶۰۰ ر تا ۶۱۹ پ می‌باشد. دست‌نوشته در سده نهم رونویسی شده است (نوادر المخطوطات ۱/۱۰۸). ۳. دست‌نوشته به شماره ۲۴۷۱ در کتابخانه نور عثمانیه<sup>۳</sup> در یک مجموعه‌ای است که از برگ ۱ ر تا ۴۸ ر می‌باشد. به خامه تعلیق رونویسی شده است. ۴. دست‌نوشته به شماره ۳۶/۱۷۲۶ در کتابخانه امانت خزینه سی<sup>۴</sup> نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است که از برگ ۲۶۴ پ تا ۲۷۶ پ می‌باشد. به خامه نسخ رونویسی شده است. دست‌نوشته در سال ۱۰۸۹ ق رونویسی شده است (فهرست کتابخانه شماره ۸۱۰۴). ۵. دست‌نوشته به شماره ۵/۴۷۱۱ در کتابخانه دانشگاه استانبول<sup>۵</sup> نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است که از برگ ۳۳ ر تا ۵۰ ر می‌باشد. دست‌نوشته در ماه رجب سال...<sup>۶</sup> رونویسی شده است و از آن حوفی مسیحی می‌باشد. ۶. دست‌نوشته به شماره ۱۹۵۶ در کتابخانه عاطف افندی<sup>۷</sup> نگاهداری می‌شود. دارای ۸۵ برگ می‌باشد و به خامه نسخ رونویسی شده است.

۱. فاتح: کتابخانه‌ای است که بخشی از کتابخانه سلیمانیه (یازمه باغشیر) می‌باشد.

۲. حمیدیه: کتابخانه‌ای است که بخشی از کتابخانه سلیمانیه (یازمه باغشیر) می‌باشد.

۳. نور عثمانیه: کتابخانه‌ای در شهر استانبول است.

۴. امانت خزینه سی: کتابخانه‌ای است که بخشی از موزه توپ قابو سرائی در استانبول می‌باشد.

۵. دانشگاه استانبول: کتابخانه دانشگاه استانبول است که بخشی از دست‌نوشته‌های آن به گروه دست‌نوشته‌های به زبان تازی و ترکی و پارسی دسته‌بندی می‌شود.

۶. این چنین بی تاریخ سال آمده است.

۷. عاطف افندی: کتابخانه‌ای است که در شهر استانبول می‌باشد.



۷. دست‌نوشته به شماره ۱/۴۲۰۱ در کتابخانه عمومی بایزید<sup>۱</sup> نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است که از برگ ۱ ر تا ۲۲ ر و به خامه نسخ رونویسی شده است. (ذیل بروکلیمان ۸۲۷:۱ شماره ۹۵). یوز: دفع المضار الكلية للأبدان الإنسانية: نک: رساله فی تدارك الخطأ الواقع فی الطب. ۱. دست‌نوشته به شماره ۱/۲۰۳۴ در کتابخانه شهید علی<sup>۲</sup> نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است. از برگ ۱ ر تا ۲۲ ر است. به خامه نسخ رونویسی شده است. هارون فرزند محمود در سال ۷۴۸ ق رونویسی کرده است. ۲. دست‌نوشته به شماره ۱/۳۶۹۸ در کتابخانه ایاصوفیه<sup>۳</sup> نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است که از برگ ۱ تا ۲۲ و به خامه نسخ رونویسی شده است. دست‌نوشته در سال ۷۶۱ ق رونویسی شده است. ۳. دست‌نوشته به شماره ۵۲/۱۵۸۹ در کتابخانه کوپرلی<sup>۴</sup> نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است که در حاشیه برگ ۳۱۸ پ تا ۳۳۱ پ است که در سده هشتم رونویسی شده است. ۴. دست‌نوشته به شماره ۲/۳۳۱ در کتابخانه تاریخ پزشکی جراح پاشا<sup>۵</sup> نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است که از برگ ۲۳ ب تا ۴۱ ب و به خامه نستعلیق رونویسی شده است که در سده نهم رونویسی شده است. ۵. دست‌نوشته به شماره ۵/۸۶۹ در کتابخانه کوپرلی نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است که از برگ ۱۹۶ پ تا ۲۰۶ پ است که به خامه نسخ می‌باشد و در سده نهم رونویسی شده است. ۶. دست‌نوشته به شماره ۱/۳۶۹۹ در کتابخانه ایاصوفیه نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است که از برگ ۱ تا ۳۶ و به خامه نسخ رونویسی شده است. دست‌نوشته در سده نهم رونویسی شده است. افزون بر فهرست احسان اوغلو، در فهرست (دفتر کتبخانه ایاصوفیه) زیر نام شیخ رییس بوعلی سینا نام حسن فرزند اسماعیل شرماری به همراه ۴۲۸ آمده است (دفتر کتبخانه ایاصوفیه، ایاصوفیه،

۱. بایزید: کتابخانه‌ای است که بخشی از کتابخانه سلیمانیه (یازمه باغشیر) می‌باشد.

۲. شهید علی: کتابخانه‌ای است که بخشی از کتابخانه سلیمانیه (یازمه باغشیر) می‌باشد.

۳. ایاصوفیه: کتابخانه‌ای است که بخشی از کتابخانه سلیمانیه (یازمه باغشیر) می‌باشد.

۴. کوپرلی: کتابخانه‌ای در شهر استانبول که به سه بخش یکم و دوم و سوم بخش‌بندی می‌شود.

۵. جراح پاشا: مرکز تاریخ پزشکی است. کتابخانه انجمن تاریخ پزشکی است که وابسته به دانشکده پزشکی می‌باشد که همان نام دانشکده (پزشکی) جراح پاشا در دانشگاه استانبول است.

ص ۲۲۰). ۷. دست‌نوشته به شماره ۳/۲۰۶۱ در کتابخانه احمد ثالث<sup>۱</sup> نگاهداری می‌شود. در ۴۵ برگ و به خامه نسخ رونویسی شده است (فهرس المخطوطات المصورة ۲: ۹۷/۳). ۸. دست‌نوشته به شماره ۶۱/۴۸۹۴ در کتابخانه نور عثمانیه نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است که از برگ ۳۰۸ پ تا ۳۱۷ ر، و به خامه نسخ رونویسی شده است. دست‌نوشته در سده نهم رونویسی شده است. ۹. دست‌نوشته به شماره ۱۵۲۸ در کتابخانه جلاله<sup>۲</sup> نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است که دارای ۲۶ برگ می‌باشد و به خامه نسخ رونویسی شده است. دست‌نوشته در سده نهم رونویسی شده است. ۱۰. دست‌نوشته به شماره ۵/۱۹۲۸ در کتابخانه جلاله نگاهداری می‌شود. در یک مجموعه‌ای است که از برگ ۱۲۸ تا ۱۶۲ و به خامه نسخ رونویسی شده است. دست‌نوشته در سده نهم رونویسی شده است (کشف الظنون، ص ۷۵۷؛ بروکلیمان، ذیل ۸۲۷/۱ شماره ۹۵). (فهرس مخطوطات الطب الاسلامی باللغات العربیة و التریکیة و الفارسیة فی مکتبات ترکیا، صص ۵۸ - ۶۰). یز: دفع المضار الکلیة و تدارک الخطأ: دست‌نوشته شماره ۱۰۵ دانشگاه لوس آنجلس، آمریکا. نهمین رساله از مجموعه در کتاب نسخه‌های خطی پزشکی فارسی دفتر یازدهم و دوازدهم از کتابخانه دانشگاه لس آنجلس است. خامه آن نستعلیق است و به سده ده و یازده بازمی‌گردد. (نشریه کتابخانه مرکزی و اسناد دانشگاه تهران، نسخه‌های خطی، دفتر یازدهم و دوازدهم). یخ: تدارک الخطأ: دست‌نوشته شماره ۴۰۵۷ کتابخانه پتینه، دست‌نوشته بیست و دو برگ و هر برگ هفده سطر دارد. به خامه نستعلیق در سده دوازدهم رونویسی شده است. شماره سریال در کتابخانه ۴۰۵۷، شماره کتاب ۳۰۰۰، و شماره (بروگرس) ۲۲۷۱ است. (مرآت‌العلوم، فهرست مخطوطات فارسی، ج ۳). یط: ۱. Bri Or. Bri Or ۵۸۲۲ کتابخانه بریتانیای شرقی کتاب‌هایی که شماره آنها به نشان Oriental شناخته شده‌اند. شماره این دست‌نوشته در کتابخانه اورینتال بریتانیا ۵۸۲۲ می‌باشد. ۲. Cair (T. ۱۹m, Tey. T. ۳۲۵) کتابخانه دارالکتب در شهر قاهره - T

۱. احمد ثالث: کتابخانه‌ای است که بخشی از موزه توپ قابو سرایبی در استانبول می‌باشد.

۲. جلاله: کتابخانه‌ای است که بخشی از کتابخانه سلیمانیه (یازمه باغشیر) می‌باشد.



طب (در دست‌نوشته‌های کتابخانه‌های قاهره) Tey کتاب‌های تیمور پاشا در دارالکتب مصر - قاهره.

۲۶. کتاب فی حفظ الصحة نگاشته ابن هیثم (۳۵۴-۴۳۰ ق)، بوعلی محمد فرزند حسن فرزند هیثم (عیون‌الأنباء ۱۵۸/۳).

۲۷. مقاله النجمية فی التدابير الصحية: نگاشته موفق‌الدین (د: ۵۸۷ ق) بونصر اسعد فرزند بوفتح الیاس فرزند جرجیس مطران است. گویا این کتاب را برای نجم‌الدین ایوب (د: ۶۴۷ ق) پدر [ملک] صلاح‌الدین نوشته باشد (عیون‌الأنباء ۲۹۷/۳).

۲۸. مقاله فی تدبیرالصحة: نگاشته ابن میمون رئیس بو عمران موسی فرزند میمون قرطبی یهودی (۵۲۹-۶۰۱ ق). وی این کتاب را برای علی فرزند ملک ناصر صلاح‌الدین یوسف فرزند ایوب نوشت (عیون‌الأنباء ۱۹۵/۳).

۲۹. مقاله فی حفظالصحة: نگاشته رشیدالدین بو حلیقه، بو وحش (د: ۶۴۵ ق) فرزند فارس بوخیر فرزند بوسلیمان داود فرزند بوفانه است (عیون‌الأنباء ۲۱۵/۳).

۳۰. کتاب فی تدبیرالاصحاء و علاج الأمراض الظاهرة و أسبابها و علائقها و ما یحتاج إلیه من عمل الید فیها: نگاشته صاحب امین‌الدوله بو حسن فرزند غزال فرزند بوسعید با آوازه ابن غزال است که در سال ۶۴۸ ق درگذشت (عیون‌الأنباء ۳۸۹/۳-۳۹۰).

۳۱. مقاله فی حفظالصحة: نگاشته ابن القف (۶۳۰-۶۸۵ ق) امین‌الدوله بوفرّج فرزند موفق‌الدین یعقوب فرزند اسحاق فرزند قف است (عیون‌الأنباء ۴۴۵/۳).

همچنین کتاب‌های گوناگونی درباره پاییدن بخشی از تن و یا تن گروهی ویژه از مردم و یا در جایی ویژه نگاشته شده است که من فقط نام برخی از آنها را یاد می‌کنم مانند:

کتاب تدبیر من لا یحضره الطیب و تدبیرالنساء و کتاب فی تدبیرالمسافر از روفس؛ تدبیرالحوامل از پاولوس ایگینیایی (سده ۶م)؛ کتاب التدبیر یا کتاب فی أمر تدبیر الحرب و ما ینبغی للملک أن یتخذ من الرجال و فی أمر الأساوره و الطعام و السم از کانکیه هندی؛ رسالة فی تدبیرالبدن فی السفر، رسالة فی حفظالبدن فی السفر یا کتاب فی حفظالصحة و إزاله المرض یا کتاب فی حفظالصحة و إزاله الأمراض از قسطا فرزند لوقا (سده ۳ هـ/۹م)؛ تدبیرالحالی، ارجوزه فی تدبیرالنفس، هر دو از



رازی (۲۵۱-۳۱۳ ق)؛ رساله فی سیاسه الصبیان و تدبیرهم، طب المشایخ و حفظ صحتهم، هر دو از ابن جزار؛ کتاب تدبیرالحبالی و الأطفال و الصبیان و حفظ صحتهم و مداوات الأمراض العارضة لهم از بوعباس احمد بلدی (سده ۴ ه / ۱۰ م) فرزند محمد است. او کتاب را برای ابن کلس (۳۱۸-۳۸۰ ق) وزیر بوفرج یعقوب فرزند یوسف نوشت (عیون الأنباء ۲/۲۴۹)؛ تدبیرالحوامل از پورسینا (ذریعه ۱۸/۴، ش ۵۲)؛ تدبیرالمشایخ ابن خمار بوخیر حسن فرزند سوار (۳۳۱-۴۴۰ ق).

## سیاسگزاری

مرکز پژوهشی میراث مکتوب بر پایه آرمان‌های ایران‌دوستانه خود همواره در اندیشه زنده کردن میراث کهن نوشتاری این مرز و بوم بوده است که خرسند کننده تک تک ما ایرانیان می‌باشد.

شایسته است که در این راستا از کوشش‌های ریاست محترم آن مرکز، آقای دکتر اکبر ایرانی (نامی سرشته از فرهنگ و تمدن آریایی)، و همکاران گرانمایه ایشان، در این کانون بزرگداشت فرهنگ و تمدن ایران، سیاسگزاری کنم.

همچنین جا دارد از بزرگ کتابشناسان و خدمتگزار میراث نوشتاری تشیع ایرانی - اسلامی، شادروان آیت‌الله شیخ آقا بزرگ تهرانی، صاحب الذریعه، پدر بزرگم، یادی کنم و نیز از کمک‌های استادان بزرگم و دایی‌هایم، آقایان دکتر علی‌نقی منزوی و استاد احمد منزوی، و استاد عبدالله انوار و استاد ایرج افشار، بزرگان تلاشگر در راه فرهنگ این خاک، تشکر نمایم.

همچنین بایسته است، درگذشت آموزگارانم، دو اندیشمند و پژوهشگر و ایران‌شناس بزرگ عرصه میراث نوشتاری کهن ایران‌زمین، شادروان دکتر علی‌نقی منزوی در مهرماه و شادروان استاد ایرج افشار در اسفندماه ۱۳۸۹ خ را به فرهیختگان و ایران‌پژوهان تسلیت گویم و یادشان را گرامی دارم.

همچنین از سرکار خانم فریبا پالیزبان، همسر برادرم شادروان دکتر مهدی ذاکر، در

برگردان متنی‌هایی از فهرست Fonahn از زبان آلمانی و نیز از برادرم، آقای مهندس جواد ذاکر، برای برگردان بخش‌های انگلیسی آن به پارسی و از تلاش‌های آقای علی نویدی در راستای هر چه زیباتر و خواناتر کردن متن و آقای رضا علیمحمدی در حروف‌نگاری سپاسگزاری نمایم.

محمدابراهیم ذاکر

۱۳۸۷/۴/۹



علاج غذا کمتر باید خورد و ریاضت کمتر  
 باید کرد و مضرت مباشرت درین فصل  
 بسیار باشد لاجرم کمتر باید کرد و آسایش  
 باید کرد و در خانه خاک باید نشست و  
 یخ و برک بید و کلاب و صندل حاضر  
 باید داشت و اگر کسی را بقی حاجت باشد  
 درین فصل باید کرد و مسهل قوی نباید  
 خورد و از شراب کل و آب بللاب و آب  
 میوه ها و بنفشه و بلبله زرد و خیار حبه  
 در نشاید گذاشت و کتان و کبابس نرم  
 کار زشت که بتن باز نکیر و در باید پوشید  
 و شربت های خاک و غذاهای ترش  
 درین فصل بیشتر باید خورد و مال پیران  
 و پسند و مزاجان درین فصل بهتر باشد





که اخلاط و قضاها از راه پنی و کام  
 بجانب قفا باز کرد و بعبصها فرو  
 آید و هبتر آن باشد که طعام از معده  
 فرو نکند و نخپند و اگر بادی می حبند  
 کلس پذیرد و واسد اعلم

تمت التویدیه نزد الکتاب بعون ملک  
 الوهاب علی ید العبد الضعیف  
 المشتریع فی المجلد الاصلی  
 فی شهر ربه ثلث و  
 ثمانین معما  
 فی قسطنطیه

م

مستخرج من  
 نسخة  
 المجلد الاصلی  
 فی شهر ربه ثلث و  
 ثمانین معما  
 فی قسطنطیه

الحمد لله رب العالمين • والباقي للمتقين  
 ولا عذر وان الا على الظالمين • والصلوة على  
 رسولنا محمد وآله اجمعين الطيبين الطاهرين  
 وسلم تسليماً كثيراً هذا كتاب حفظ القلب  
 من تصريف مولانا الصدر الكبير العالم  
 البارع الوارع المتقى علامة العالم الفخر الملة  
 والدين تاج المحققين منشى النظر اعلم البش  
 جسام الشريعة زين الحكماء امام المشرف  
 والمغرب محمد بن عيسى بن ابى الحسين الرازي  
 نور الله مجده واين كتاب مرتب برشت



گشت فصل در آنچه چگونه باید خفتن  
 نخت يك ساعت بر پهلو راست باید خفت  
 پس پهلو چپ بازگشتن و در روی د  
 خفتن اندامها اسایش بهتر باید لیکن از  
 بسیار خفتن برین شکل بیماریهای صعب نولد  
 کند چون فالج و کابوس و سکنه زیرا که اخلاط

و فضلها از راه بینی و کام بجانب

قفا بازگردد و بعضیها

فرو آید و بهنزان

باشد که باطعام

معد، فروگذرد

و بخند و اگر

بازی همی

جنبه

باز  
 پذیرد